叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奥斯卡疯狂起来(when Oscar Went Wild) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥斯卡疯狂起来(When Oscar Went Wild)

[wen] ['ɒskə(r)] [went] [waɪld]
When **Oscar** **Went** **Wild**
什么时候 奥斯卡 去 荒野

奥斯卡疯狂起来

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['derəˌlɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , ”
Author **of** **“** **Derelicts** **of** **the** **Hills** **,** **”**
作者 的 “ 流浪汉 的 这 丘陵 , ”

《山丘上的流浪者》的作者

“ ['mægˌpaɪz] - .
“ **Magpie's** **Nightbear** **.**
“ 喜鹊的 - .

“喜鹊的夜熊。”

” [ˌɑːr iː 'en] ['mɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [sɪg] ['wɒts(ə)n] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɒv; əv]
” **Ren** **Merton** **and** **Sig** **Watson** **had** **spent** **the** **night** **in** **Piperock** **and** **of**
” 任 默顿 和 签名 沃森 有 花费 这 夜晚 在 - 和 的
[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bjuːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːi]
a **consequence** **were** **in** **no** **shape** **to** **appreciate** **the** **beauties** **of** **the** **dewy**
一个 结果 是 在 不 形状 到 欣赏 这 美女 的 这 露水
[mɔːn] ,
morn **,**
早晨 ,

“伦·默顿和西格·沃森在派珀罗克过夜，因此无暇欣赏清晨露水盈盈的美景。”

[æz; əz] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [rɪdʒ] .
as **their** **horses** **picked** **their** **way** **up** **the** **trail** **to** **the** **top** **of** **Overwhich** **ridge** **.**
作为 他们的 马匹 挑选 他们的 方式 向上 这 踪迹 到 这 顶部 的 - 岭 .

他们的马沿着小路小心翼翼地爬上了奥弗威奇山脊的顶峰。

“ [ðem; ðəm] - ['felə] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] [laɪk] [aɪ] [sɪŋ] , ” ['steɪtɪd] [sɪg] ,
“ **Them** **Piperock** **fellers** **play** **poker** **like** **I** **sing** **,** **”** **stated** **Sig** **,**
“ 他们 - 伙计们 玩 扑克 喜欢 我 唱歌 , ” 声明 签名 ,

“那些皮普洛克的家伙打扑克就像我唱歌一样厉害，”西格说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [maʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .
as **they** **pulled** **up** **their** **mounts** **for** **a** **breathing** **spell** **.**
作为 他们 拉 向上 他们的 安装 为了 一个 呼吸 拼写 .

他们勒住坐骑，稍作休息。

“ [ðeɪ] [gɪts] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [səʊ] [mɪkst] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] ['ðer] ['traɪɪn] -
“ **They** **gits** **their** **words** **and** **music** **so** **mixed** **that** **nobody** **knows** **what** **they're** **tryin** **'** -
“ 他们 git 他们的 字 和 音乐 所以 混合 那 无人 知道 什么 它们是 尝试 -
[tuː; tə] [duː; də] .
to **do** **.**
到 做 .

“他们的歌词和音乐混杂在一起，以至于没有人知道他们想表达什么。”

['ðer] [ʌ; ɜː] [sək'ses] , [ðəʊ] .
They're uh success , though .
它们是 呃 成功 , 尽管 .

他们确实取得了成功。

" [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self]
" Ren removed his sombrero with an exaggerated flourish and , lifting himself
" 任 已移除 他的 宽边帽 和 一个 夸张的 繁荣 和 , 举重 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] ,
in his stirrups ,
在 他的 马镫 ,

"任夸张地摘下他的墨西哥帽，然后站起身来，

[brəʊk] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔːl'setəʊ] :
broke forth in a shrill falsetto :
打破 前进 在 一个 尖锐 假声 :

他突然发出尖锐的假声：

" - - [iː] - [iː] - [iː] [nəʊz] [haʊ] [draɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Nobode - e - e - e knows how dry I am . "
" - - e - e - e 知道 如何 干燥 我 是 . "

"没人知道我有多渴。"

" [ʃʌt] [ʌp] ! "
" Shut up ! "
" 关闭 向上 ! "

"住口！ "

" ['mæmə][maɪn] , [hiː; hi][woʊnt][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] , " [weɪld] [ˌɑːr iː 'en] .
" Mama mine , he won't let me sing , " wailed Ren .
" 妈妈 矿 , 他 惯于 让 我 唱歌 , " 哀嚎 任 .

"妈妈，他不让我唱歌，"任哭诉道。

" [ai] [lɒst] [dʒɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][em] - [hed] [eɪks] [dʒɪst][æz; əz][hɑːd][ænd; ənd]
" I lost jist as much as he did and m ' head aches jist as hard and
" 我 丢失的 要点 作为 很多 作为 他 做过 和 米 - 头 疼痛 要点 作为 难的 和
[hiː; hi][woʊnt][let][em] - [sɪŋ] .
he won't let m ' sing .
他 惯于 让 米 - 唱歌 .

"我和他一样损失惨重，我的头痛也和他一样剧烈，但他不让我唱歌。"

[wɒt] [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
What do yuh know about that ! "
什么 做 嗯 知道 关于 那 ! "

你对此了解多少？

" [dʒɪst][doʊnt] [sɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [sɪg] .
" Jist don't sing , that's all , " replied Sig .
" 要点 不 唱歌 , 那就是 全部 , " 回复 签名 .

"只要不唱歌就行了，"西格回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - ['fʌni] [θɪŋz] [jʌ] ['wɒnts][tuː; tə][tuː; tə] - ,
" You can say all th ' funny things yuh wants to to yoreself ,
" 你 能 说 全部 th - 有趣的 事物 嗯 想要 到 到 - ,

你可以对自己说任何你想说的搞笑话，

[bʌt; bət][aɪm] [raɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['sɪŋɪn] - — [jɔː(r)][kaɪnd][ʌ; ɜː] ['sɪŋɪn] - — [eɪnt] [ɪn][diː] -
but I'm right here to remark that singin ' — yore kind uh singin ' — ain't in de -
但 我是 正确的 这里 到 评论 那 唱歌 - — 昔时 种类 呃 唱歌 - — 不是 在 德 -
[mænd][ə; eɪ] - [tɔːl] .
mand a - tall .
需求 一个 - 高的 .

但我在这里要指出的是，唱歌——你那种唱歌方式——现在并不受欢迎。

['sæbɪ] ? ”

Sabe	**?**	**”**
佐部	?	”

萨贝？

“ ['ɔ:lweɪz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , ” ['mʌmbld] [ˌɑ:r i: 'en] .

“	**Always**	**misunderstood**	**,**	**”**	**mumbled**	**Ren**	**.**
“	总是	被误解	,	”	喃喃自语	任	.

“总是被人误解，”任喃喃自语道。

“ ['ti 'eɪtʃ] - ['hju:mən] [reɪs] [eɪnt] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'i:] .

“	**Th**	**'**	**human**	**race**	**ain't**	**never**	**understood**	**me**	**.**
“	钍	-	人类	种族	不是	绝不	理解	我	.

“人类从来没有理解过我。”

['mʌðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'i:] ; ['fɑ:ðə(r)] [su:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] — [sɪgi] , [maɪ][əʊld]

Mother	**misunderstood**	**me**	**;**	**father**	**follered**	**suit**	**,**	**and**	**now**	**you**	**—**	**Siggie**	**,**	**my**	**old**
母亲	被误解	我	;	父亲	跟随	套装	,	和	现在	你	—	西吉	,	我的	老的

[pæl] — [ju:; jʊ] [tɜ:nz] [ɒn][ˌem 'i:] . ”

pal	**—**	**you**	**turns**	**on**	**me**	**.**	**”**
朋友	—	你	转弯	在	我	.	”

母亲误会了我；父亲也跟着起哄，现在你——西吉，我的老朋友——你竟然背叛了我。”

“ [ˌmɪsʌndə'stʊd] !

“	**Misunderstood**	**!**
“	被误解	!

“被误解了！ ”

” [sɪg] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .

”	**Sig**	**turned**	**in**	**his**	**saddle**	**and**	**gazed**	**reflectively**	**at**	**his**	**partner**	**.**
”	签名	转向	在	他的	鞍	和	凝视	反思地	在	他的	伙伴	.

西格转过身，若有所思地望着他的伙伴。

“ [ˌɑ:r i: 'en]['mɜ:t(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['evə(r)] ['entəd] [f'ɜ:]['ti 'eɪtʃ] - ['hju:mən] [reɪs] [ju:; jʊ] [ʃɔ:(r)]

“	**Ren**	**Merton**	**,**	**if**	**you**	**was**	**ever**	**entered**	**fer**	**th**	**'**	**human**	**race**	**you**	**shore**
“	任	默顿	,	如果	你	曾是	曾经	进入	fer	th	-	人类	种族	你	支撑

[wɒz; wəz] [skrætʃt] .

was	**scratched**	**.**
曾是	刮痕	.

“伦·默顿，如果你曾经参加过人类选拔，你肯定被淘汰了。”

[jɔ:(r)] [nəʊz] [eɪnt] [raɪt] — [tu:] [lɒŋ] .

Yore	**nose**	**ain't**	**right**	**—**	**too**	**long**	**.**
昔时	鼻子	不是	正确的	—	也	长的	.

你的鼻子不对劲——太长了。

[jʌ] [gɒt][ʌ; ɜ:][bæd] [keɪs] [ʌ; ɜ:] [skwɪnts] [ɪn][bəuθ][ʌ; ɜ:][jɔ:(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][jɔ:(r)] [maʊθ] ,

Yuh	**got**	**uh**	**bad**	**case**	**uh**	**squints**	**in**	**both**	**uh**	**yore**	**eyes**	**,**	**and**	**yore**	**mouth**	**,**
嗯	得到	呃	坏的	案件	呃	眯眼	在	两个都	呃	昔时	眼睛	,	和	昔时	嘴	,

你的眼睛和嘴巴都严重斜视。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [tu:] [waɪd] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [fɜ:st] [pleɪs] , [eɪnt] [ʃrʌŋk] [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .

which	**was**	**cut**	**too**	**wide**	**in**	**th**	**'**	**first**	**place**	**,**	**ain't**	**shrunk**	**none**	**a**	**-**	**tall**	**.**
哪个	曾是	切	也	宽的	在	th	-	第一的	地方	,	不是	缩小	没有任何	一个	-	高的	.

一开始就裁得太宽了，现在一点都没缩水。

['ʃəuldəz] ?

Shoulders	**?**
肩膀	?

肩膀？

[seɪ] , [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r)]['kɒlə(r)][doʊnt][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd][trɪp]
Say , I sometimes wonder how comes it that yore collar don't slip down and trip
说 , 我 有时 想知道 如何 来 它 那 昔时 衣领 不 滑 向下 和 旅行
[jʌ] .
yuh .
嗯 .

说真的，我有时会想，为什么你的衣领不会滑下来绊倒你呢?

['ɔːlsəʊ] , [jɔː(r)] [raɪt] [fʊt] [ɪz] [weə(r)] [jɔː(r)] [left] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Also , yore right foot is where yore left ought to be . ”
还 , 昔时 正确的 脚 是 在哪里 昔时 左边 应该 到 是 . ”

还有，你的右脚应该放在左脚应该放的位置上。

“ ['pɪkld] ['preəri] - [dɒgz] , [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [ˌɑːr iː 'en] .
“ Pickled prairie - dogs , that's right ! ” agreed Ren .
“ 腌制 草原 - 狗 , 那就是 正确的 ! ” 同意 任 .

“腌制土拨鼠，没错！”任赞同道。

“ [ai] ['rekən] [ai] [ʃɔː(r)] [mʌst; məst][ə; eɪ] [biːn] ['mʌdld] [ðɪs] [mɔnɪn] - [wen] [ai][pʊts][ɒn][em] - [buːts]
“ I reckon I shore must a been muddled this mawnin ' when I puts on m ' boots
“ 我 估计 我 支撑 必须 一个 到过 混乱 这 早晨 - 什么时候 我 放置 在 米 - 靴子
. ”
. ”
. ”

“我估计今天早上穿靴子的时候肯定是迷迷糊糊的。”

“ [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][jɔː(r)][heə(r)] — — ”
“ And also yore hair — — ”
“ 和 还 昔时 头发 — — ”

“还有你的头发——”

“ [juː; jʊ][stɒps][æt; ət][heə(r)] ! ” [ɪk'spləʊdɪd][ˌɑːr iː 'en] .
“ You stops at hair ! ” exploded Ren .
“ 你 停止 在 头发 ! ” 爆炸了 任 .

“你连头发都不屑一顾！”任怒吼道。

“ [mɛbi] [aɪv] [gɒt] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [mɛbi] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['rʌsti] [ʃeɪd] ,
“ Mebby I've got red hair and mebby she runs uh little to th ' rusty shade ,
“ 梅比 我已经 得到 红色的 头发 和 梅比 她 跑步 呃 小的 到 th - 生锈的 阴影 ,

“也许我有一头红发，也许她有点儿喜欢跑到锈迹斑斑的树荫下。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] [ɪf] ['eni]['felə(r)] [wɪð] [fæt] ['aɪbraʊz] ,
but I'll be danged if any feller with fat eyebrows ,
但 患病的 是 该死的 如果 任何 伙计 和 胖的 眉毛 ,

但我发誓，如果哪个家伙眉毛浓密的话.....

['bʌfələʊ] - [hɔːn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][legz][kæn; kən] [tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [fækt] .
buffalo - horn mustache and bow legs can taunt me with th ' fact .
水牛 - 喇叭 胡子 和 弓 腿 能 嘲讽 我 和 th - 事实 .

水牛角胡须和罗圈腿会用这个事实嘲笑我。

[teɪk] [ʌ; ɜː] [lʊk] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ][wʌn] - [tuː; tə] - [ten] [ʃɒt]
Take uh look in th ' glass and you'll see that you ain't no one - to - ten shot
拿 呃 看 在 th - 玻璃 和 你会 看 那 你 不是 不 一 - 到 - 十 射击
[ɪn] [ðɪs] [reɪs] - ,
in this race yoreself ,
在 这 种族 - ,

看看镜子，你就会发现，在这场比赛中，你连十分之一的胜算都没有。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

" [sɪg] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
" **Sig** **grunted** **and** **turned** **back** **.**
" 签名 哼哼 和 转向 后退 .

西格哼了一声，转过身去。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]
The **horses** **seemed** **to** **start** **by** **mutual** **consent** **and** **plodded** **off** **down** **the**
这 马匹 似乎 到 开始 经过 相互的 同意 和 蹒跚而行 离开 向下 这
['hɒgˌbæk] .
hogback **.**
猪背 .

马儿们似乎是心照不宣地开始前进，缓缓地沿着山脊走去。

" [aɪv] [noʊd] [ʌ; ɜː][lɒt][ʌ; ɜː]['piːp(ə)l] , " [ri'mɑːk] [sɪg] , " [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [red] [heə(r)]
" **I've** **knowed** **uh** **lot** **uh** **people** **,** **"** **remarked** **Sig** **,** **"** **who** **thought** **they** **had** **red** **hair**
" 我已经 已知 呃 很多 呃 人们 , " 评论 签名 , " WHO 想法 他们 有 红色的 头发
, [bʌt; bət] — —
, **but** **—** **—**
, 但 — —

"我认识很多自认为有红头发的人，"西格说道，"但是——"

" [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" **He** **pulled** **up** **his** **horse** **.**
" 他 拉 向上 他的 马 .

他勒住了马。

" ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˌɑːr iː 'en] ? "
" **Wasn't** **that** **a** **voice** **,** **Ren** **?** **"**
" 不是 那 一个 嗓音 , 任 ? "

"那是不是人声，任？"

" [ai] ['rekən] [nɒt] — [nɒt][ʌ; ɜː]['hjuːmən][wʌn] ['eniweɪ] .
" **I** **reckon** **not** **—** **not** **uh** **human** **one** **anyway** **.**
" 我 估计 不是 — 不是 呃 人类 一 反正 .

"我想应该没有——至少不是人类的。"

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][heə(r)] . "
Go **on** **and** **finish** **yore** **remarks** **about** **hair** **.** **"**
去 在 和 结束 昔时 评论 关于 头发 . "

请继续说完你关于头发的评论。

" [ai] [tel] [jʌ] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [jel] ! " [dɪ'kleəd] [sɪg] .
" **I** **tell** **yuh** **I** **heard** **somebody** **yell** **!** **"** **declared** **Sig** **.**
" 我 告诉 嗯 我 听到 某人 叫喊 ! " 声明 签名 .

"我告诉你们，我听到有人喊叫！" 西格说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪst]['əʊvə(r)] [ðæt] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" **It** **was** **jist** **over** **that** **ridge** **,** **and** **I'm** **goin** **'** **to** **see** **who** **it** **was** **.**
" 它 曾是 要点 超过 那 岭 , 和 我是 去 - 到 看 WHO 它 曾是 .

"就在那道山脊那边，我要去看看是谁干的。"

" [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **He** **spurred** **his** **horse** **into** **a** **gallop** **and** **Ren** **followed** **at** **his** **heels** **.**
" 他 受到刺激 他的 马 进入 一个 驰骋 和 任 随后 在 他的 高跟鞋 .

他策马疾驰，任紧随其后。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] ['tɪmbəd] [sweɪl] ,
They **crossed** **the** **ridge** **and** **swung** **down** **into** **an** **open** **timbered** **swale** **,**
他们 交叉 这 岭 和 摇摆 向下 进入 一个 打开 木材 沼泽地 ,

他们越过山脊，向下进入一片开阔的林木茂盛的洼地。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][dʒæk] - [paɪnz] .

interspersed	with	clumps	of	willows	and	jack	-	pines	.
穿插	和	团块	的	柳树	和	杰克	-	松树	.

其中还夹杂着成簇的柳树和杰克松。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

There	they	saw	her	.
那里	他们	锯	她	.

他们在那里看到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɜːtɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l][tuː; tə][get]

She	was	tied	to	a	tree	and	seemed	to	be	exerting	every	muscle	to	get
她	曾是	系	到	一个	树	和	似乎	到	是	施力	每一个	肌肉	到	得到

[luːs] .

loose	.
松动的	.

她被绑在树上，似乎正在使出浑身解数挣脱束缚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kælɪkəʊ] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)]

She	was	dressed	in	a	faded	calico	dress	and	her	dark	-	brown	hair
她	曾是	穿着	在	一个	褪色	印花布	裙子	和	她	黑暗的	-	棕色的	头发

['tʌmbld] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [beə(r)] ['ʃəuldəz] .

tumbled	in	confusion	about	her	half	-	bare	shoulders	.
翻滚	在	困惑	关于	她	一半	-	裸	肩膀	.

她身穿一件褪色的印花布连衣裙，深棕色的头发凌乱地披散在半裸的肩膀上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌntʃə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː]

The	sight	of	her	was	a	shock	to	the	punchers	and	they	threw
这	视线	的	她	曾是	一个	震惊	到	这	拳击手	和	他们	扔

[ðeə(r)]['brɒŋkəʊz] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

their	broncos	back	on	their	haunches	at	the	sight	.
他们的	野马队	后退	在	他们的	臀部	在	这	视线	.

她的出现让拳击手们大吃一惊，他们看到她后都吓得跳了起来，跪倒在地。

[ðə; ði][gɜːl]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] ,

The	girl	didn't	see	them	,
这	女孩	没有	看	他们	,

女孩没看见他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][gɑːsp][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	after	the	first	gasp	of	surprise	they	sat	there	and	stared	at	her
和	后	这	第一的	喘气	的	惊喜	他们	卫星	那里	和	凝视	在	她

.

:

.

最初的惊讶过后，他们呆呆地坐在那里，盯着她看。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [skriːmd] —

Suddenly	she	shrank	back	against	the	tree	and	screamed	—
突然	她	缩小	后退	反对	这	树	和	尖叫	—

她突然缩回树干，尖叫起来——

“ [ðæts] [nɒt]['ɒskə(r)] !

“	That's	not	Oscar	!
“	那就是	不是	奥斯卡	!

“那不是奥斯卡！”

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [lait] [ə; eɪ] [skeəd] ['kuːgə(r)][hæd; həd] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

”	**Like**	**a**	**flash**	**of**	**yellow**	**light**	**a**	**scared**	**cougar**	**had**	**bounded**	**out**	**of**	**the**
”	喜欢	一个	闪光	的	黄色的	光	一个	害怕的	美洲狮	有	有界	出去	的	这

['wɪləʊ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ləʊ] .

willow	**thicket**	**near**	**her**	**and**	**crouched**	**low**	**.**
柳	灌木丛	靠近	她	和	蹲着	低的	.

“就像一道黄光闪过，一只受惊的美洲狮从她附近的柳树丛中跳了出来，低低地蹲伏着。”

[ˌɑːr iː 'en]['æktɪd][fɜːst] .

Ren	**acted**	**first**	**.**
任	行动	第一的	.

任先行动。

[waɪl] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [ʌn'kæni] [skɪl] [ɒn][ðə; ði] [drɔː] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['gʌnmən] ,

While	**he**	**hadn't**	**the**	**uncanny**	**skill**	**on**	**the**	**draw**	**attributed**	**to**	**the**	**Western**	**gunman**	**,**
尽管	他	之前没有	这	不可思议	技能	在	这	画	归因于	到	这	西	枪手	,

虽然他没有西方枪手那种超凡脱俗的拔枪技巧，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dedli] [wen] [hiː; hi][dɪd] “ [get][hɪz; ɪz][ɔːl; oʊl] - [sməʊk] - ['wægən] [ʌn'hɪtʃt] .

he	**was**	**deadly**	**when**	**he**	**did**	**“**	**get**	**his**	**ol**	**'**	**smoke**	**-**	**wagon**	**unhitched**	**.**
他	曾是	致命	什么时候	他	做过	“	得到	他的	ol	-	抽烟	-	车皮	解开	.

他一旦“卸下他的老烟枪”，就会变得非常危险。

” [ðə; ði]['kuːgə(r)][hæd; həd] ['beəli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['beli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [rɛnz] . -

”	**The**	**cougar**	**had**	**barely**	**touched**	**his**	**belly**	**to**	**the**	**ground**	**when**	**Ren's**	**.**	**45**
”	这	美洲狮	有	仅仅	感动	他的	腹部	到	这	地面	什么时候	任的	.	-

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spaʊt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

started	**to**	**spout**	**death**	**and**	**destruction**	**.**
开始	到	喷口	死亡	和	破坏	.

“美洲狮的腹部刚沾到地上，伦的.45口径手枪就开始倾泻出死亡和毁灭的气息。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [slʌgz] [tɔː(r)] [θruː] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kuːgə(r)][taɪd][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]

Two	**of**	**the**	**heavy**	**slugs**	**tore**	**through**	**its**	**neck**	**,**	**and**	**the**	**cougar**	**tied**	**itself**	**in**	**a**
二	的	这	重的	蛞蝓	撕裂	通过	它是	脖子	,	和	这	美洲狮	系	本身	在	一个

['snɑːrlɪŋ] ,

snarling	**,**
咆哮	,

两颗粗壮的子弹撕裂了它的脖子，美洲狮发出嘶吼，把自己绑了起来。

['spɪtɪŋ] [nɒt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ded] .

spitting	**knot**	**and**	**rolled**	**over**	**dead**	**.**
吐痰	结	和	滚动	超过	死的	.

吐出结节，翻身死去。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] [rɛnz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	**the**	**last**	**shot**	**was**	**fired**	**Ren's**	**horse**	**was**	**nearly**	**over**	**the**	**body**	**of**	**the**
什么时候	这	最后的	射击	曾是	被解雇	任的	马	曾是	几乎	超过	这	身体	的	这

['kuːgə(r)][ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en][wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [freʃ] [ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌn] .

cougar	**and**	**Ren**	**was**	**shoving**	**fresh**	**shells**	**into**	**the**	**gun**	**.**
美洲狮	和	任	曾是	推搡	新鲜的	贝壳	进入	这	枪	.

最后一枪响起时，任的马几乎已经越过了美洲狮的尸体，任正在往枪里塞新的子弹。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌɑːr iː 'en][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	**girl**	**looked**	**at**	**Ren**	**in**	**a**	**dazed**	**sort**	**of**	**a**	**way**	**for**	**a**	**moment**
这	女孩	看起来	在	任	在	一个	茫然	种类	的	一个	方式	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ri'mɑːk] —

and	**then**	**in**	**a**	**tired**	**little**	**voice**	**remarked**	**—**
和	然后	在	一个	疲劳的	小的	嗓音	评论	—

女孩茫然地看了任一会儿，然后用疲惫的声音说道——

“ [ðæt] ['wʌznt] ['ɒskə(r)] . ”
“ That wasn't Oscar . ”
“ 那 不是 奥斯卡 . ”

“那不是奥斯卡。”

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [ə'griːd] [ˌɑːr iː 'en] ['fuːlɪʃli] .
“ No , ma'am , ” agreed Ren foolishly .
“ 不 , 女士 , ” 同意 任 愚蠢地 .

“不，夫人，”任傻傻地答应道。

“ [ðæt] [ʃɔː(r)] ['wʌznt] ['ɒskə(r)] . ”
“ That shore wasn't Oscar . ”
“ 那 支撑 不是 奥斯卡 . ”

“那片海岸不是奥斯卡。”

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;
“ What happened ? ” asked a deep bass voice , and Ren turned in his saddle ;
“ 什么 发生 ? ” 问 一个 深的 低音 嗓音 , 和 任 转向 在 他的 鞍 ;

“发生了什么事？”一个低沉的男低音问道，任转过身来；

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['flɒrɪd] - [feɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['kɔːdərɔɪ] [suːt][ænd; ənd]['pænəmɑː] ,
behind him stood a florid - faced person in a green corduroy suit and panama ,
在后面 他 站立 一个 佛罗里达 - 面对 人 在 一个 绿色的 灯心绒 套装 和 巴拿马 ,

他身后站着一个面色红润的人，身穿绿色灯芯绒西装，头戴巴拿马帽。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] , [ʃɑːp] - [feɪst] [mæn][ɪn] ['nɪkəbɒkəz] .
and behind him a narrow - shouldered , sharp - faced man in knickerbockers .
和 在后面 他 一个 狭窄的 - 肩部 , 锋利的 - 面对 男人 在 尼克博克 .

在他身后是一个肩膀窄、脸型尖锐的男人，穿着灯笼裤。

“ [wɒt] ['hæpənd] , [aɪ] [ɑːskt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['flɒrɪd] [wʌn] .
“ What happened , I asked ? ” repeated the florid one .
“ 什么 发生 , 我 问 ? ” 重复 这 佛罗里达 一 .

“发生了什么事？”我问。那个语气夸张的人又问了一遍。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɒskə(r)] , ” ['steɪtɪd][ðə; ðɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] .
“ It wasn't Oscar , ” stated the girl for the third time .
“ 它 不是 奥斯卡 , ” 声明 这 女孩 为了 这 第三 时间 .

“那不是奥斯卡，”女孩第三次说道。

“ [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [feɪst] [mæn] .
“ Well , what was it , then ? ” queried the sharp - faced man .
“ 出色地 , 什么 曾是 它 , 然后 ? ” 查询 这 锋利的 - 面对 男人 .

“那到底是什么呢？”那位面色锐利的男人问道。

“ [aɪ] [kept] ['graɪndɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['kaʊbɔɪ] ['pɜːs(ə)n] ['bʌtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I kept grinding until this cowboy person butted in and spoiled it . ”
“ 我 保留 研磨 直到 这 牛仔 人 对接 在 和 被宠坏了 它 . ”

“我一直努力奋斗，直到这个牛仔插手破坏了这一切。”

“ [dɪd][juː; jʊ][kwɪt] [ðen] ? ” [rɔːd] [ðə; ðɪ] ['flɒrɪd] [wʌn] .
“ Did you quit then ? ” roared the florid one .
“ 做过 你 辞职 然后 ? ” 咆哮 这 佛罗里达 一 .

“那你辞职了吗？”那个面色红润的人咆哮道。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !
“ By Jupiter ! ”
“ 经过 木星 ! ”

“以木星之名！”

[juː; jʊ] [lɒst] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːəl] [stʌf] .
You lost a fine chance for some real stuff .
你 丢失的 一个 美好的 机会 为了 一些 真实的 东西 .

你错失了一次获得真正好东西的绝佳机会。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə]['ɒskə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['laɪən] [kʌm]
But 但 **what** 什么 **happened** 发生 **to** 到 **Oscar** 奥斯卡 **,** , **and** 和 **where** 在哪里 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **did** 做过 **this** 这 **other** 其他 **lion** 狮子 **come** 来
[frɒm; frəm] ? ”
from 从 **?** ? **”**

但奥斯卡后来怎么样了？这头狮子又是从哪里来的呢？

“ [dɪd][ˌaɪ 'ti:] — [ai] [seɪ] — [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?
“ “ **Did** 做过 **it** 它 **—** — **I** 我 **say** 说 **—** — **where** 在哪里 **did** 做过 **it** 它 **?** ?

“我说，是在哪里发生的吗？”

” [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] .
” ” **Another** 其他 **person** 人 **had** 有 **joined** 加入 **the** 这 **crowd** 人群 **.** .

“又有一个人加入了人群。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hætlɪs] [ænd; ənd] [gɑ:bd] [ɪn][ðə; ði]['kɒstju:m][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['setlə(r)] ,
He 他 **was** 曾是 **hatless** 无帽 **and** 和 **garbed** 盛装 **in** 在 **the** 这 **costume** 戏服 **of** 的 **the** 这 **early** 早期的 **settler** 定居者 **,** ,

他没戴帽子，身穿早期移民的服装。

[frɪndʒd] [ænd; ənd] ['bi:dɪd] ['bʌkskɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][təʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
fringed 流苏 **and** 和 **beaded** 串珠 **buckskin** 鹿皮 **from** 从 **his** 他的 **toes** 脚趾 **to** 到 **his** 他的 **chin** 下巴 **,** , **and** 和 **his** 他的 **face** 脸
[wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] .
was 曾是 **ashen** 铁青 **.** .

他从脚趾到下巴都穿着带流苏和珠饰的鹿皮衣，脸色苍白。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [geɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
He 他 **walked** 步行 **up** 向上 **with** 和 **an** 一个 **uncertain** 不确定 **gait** 步态 **and** 和 **his** 他的 **breathing** 呼吸 **gave** 给予 **evidence** 证据 **of** 的
['ri:s(ə)nt] [ɪg'zɜ:ʃn] .
recent 最近的 **exertion** 用力 **.** .

他迈着蹒跚的步伐走过来，呼吸也表明他刚刚经历了剧烈的运动。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒæk] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['flɒrɪd] [wʌn] .
“ “ **What** 什么 **happened** 发生 **to** 到 **you** 你 **,** , **Jack** 杰克 **?** ? **”** ” **asked** 问 **the** 这 **florid** 佛罗里达 **one** 一 **.** .

“杰克，你怎么了？”面色红润的人问道。

“ [waɪ] , [ai] — [ʌ; ɜ:] — [ai] — — ”
“ “ **Why** 为什么 **,** , **I** 我 **—** — **uh** 呃 **—** — **I** 我 **—** — **—** — **”** ”

“为什么，我——呃——我——”

“ [ju:; jʊ][met][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [grɪnd] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [wʌn] ,
“ “ **You** 你 **met** 遇见 **it** 它 **too** 也 **,** , **did** 做过 **you** 你 **?** ? **”** ” **grinned** 咧嘴一笑 **the** 这 **thin** 薄的 **-** - **faced** 面对 **one** 一 **,** ,

“你也见过它，是吗？”瘦脸的那个人咧嘴一笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] [wʌn] [gʌlp] [æn; ən] [ə'sent] .
and 和 **the** 这 **fringed** 流苏 **one** 一 **gulped** 吞咽 **an** 一个 **assent** 同意 **.** .

而那个留着流苏的人则吞吞吐吐地表示同意。

“ [ai][wɒz; wəz] — [ɜ:(r)] — [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ai][met][ˌaɪ 'ti:] .
“ “ **I** 我 **was** 曾是 **—** — **er** 呃 **—** — **just** 只是 **coming** 未来 **through** 通过 **that** 那 **clump** 丛 **of** 的 **bushes** 灌木丛 **and** 和 **I** 我 **met** 遇见 **it** 它 **.** .

“我当时正穿过那片灌木丛，然后就遇到了它。”

[juː; jʊ] [siː] [ai] — [ɜː(r)] — [θɔːt] [pə'hæps] [ðæt] [ɪf] [ai][ræn][ai][kʊd; kəd][kəʊks][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

You	see	I	—	er	—	thought	perhaps	that	if	I	ran	I	could	coax	it	away	from
你	看	我	—	呃	—	想法	也许	那	如果	我	跑	我	可以	哄	它	离开	从

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

the	rest	of	you	.	”
这	休息	的	你	.	”

你看，我——呃——想着，如果我跑，或许能把它从你们其他人身边哄走。

“ [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! ” [rɔːd] [sɪg] .

“	Haw	,	haw	,	haw	!	”	roared	Sig	.
“	霍	,	霍	,	霍	!	”	咆哮	签名	.

“哈、哈、哈！”西格咆哮道。

“ [juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][ʌ; ɜː]['hɪərəʊ]['med(ə)l] .

“	You	shore	ought	to	git	uh	hero	medal	.
“	你	支撑	应该	到	git	呃	英雄	勋章	.

“你绝对应该获得英雄勋章。”

['dɪd(ə)nt] [jʌ] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][self] - [rɪspɛktən] - ['kuːgə(r)] [wʊd] [tʃeɪs] [ʌ; ɜː][gɪt] - [ʌp][laɪk] [ðæt] ?

Didn't	yuh	know	that	no	self	-	respectin	'	cougar	would	chase	uh	git	-	up	like	that	?
没有	嗯	知道	那	不	自己	-	尊重	-	美洲狮	会	追赶	呃	git	-	向上	喜欢	那	?

难道你不知道，没有哪个有自尊的美洲狮会那样追着你这种小混混跑吗?

” [dʒʌst] [ðen] [tuː] [mɔː(r)][men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

”	Just	then	two	more	men	came	running	down	the	hill	and	,	seeing	the	crowd	,
”	只是	然后	二	更多的	男人	来了	跑步	向下	这	爬坡道	和	,	看到	这	人群	,

就在这时，又有两个男人从山上跑下来，看到人群，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

one	of	them	stopped	and	cupped	his	hands	.
一	的	他们	停止	和	杯状	他的	双手	.

其中一人停下脚步，双手拢成喇叭状。

“ ['mɪstə(r)]['nɔːrtən] !

“	Mister	Norton	!
“	先生	诺顿	!

“诺顿先生！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ ['ɒskə(r)] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] ! ”

“	Oscar	slipped	his	collar	and	got	away	!	”
“	奥斯卡	滑倒了	他的	衣领	和	得到	离开	!	”

“奥斯卡挣脱了衣领，跑掉了！”

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrtən] , [ðə; ði]['flɒrɪd] [wʌn] .

“	Just	my	luck	!	”	exclaimed	Norton	,	the	florid	one	.
“	只是	我的	运气	!	”	惊呼	诺顿	,	这	佛罗里达	一	.

“真是倒霉透了！”诺顿，那个面色红润的家伙，惊呼道。

“ [hɪə(r)][aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [bʌntʃ] [weɪ] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [fɪlm] ,

“	Here	I	bring	this	bunch	way	up	here	to	finish	that	film	,
“	这里	我	带来	这	束	方式	向上	这里	到	结束	那	电影	,

“我把这群人带到这里来完成这部电影，

[ænd; ənd] [ðæt] [bleɪmd] [kæt][gets] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ”

and	that	blamed	cat	gets	away	and	spoils	it	all	!	”
和	那	被指责	猫	获得	离开	和	战利品	它	全部	!	”

结果那只被责怪的猫跑掉了，把一切都搞砸了!

“ ['ɒskə(r)][ɪz][ʌ; ɜː]['kuːgə(r)] , [ai] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əu'pain][ˌɑːr iː 'en] ,

“	Oscar	is	uh	cougar	,	I	takes	it	,	”	opined	Ren	,
“	奥斯卡	是	呃	美洲狮	,	我	需要	它	,	”	发表意见	任	,

“奥斯卡是……呃，熟女，我同意，”任评论道。

['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðə; ðiˌ][gɜːl] .

rolling	a	cigarette	and	looking	admiringly	at	the	girl	.
滚动	一个	卷烟	和	寻找	钦佩地	在	这	女孩	.

他卷起一支香烟，欣赏地看着那个女孩。

“ [ai] ['rekən] ['sʌmbədi] [mait] [æz; əz] [wel] [let]['ti 'eɪtʃ] - ['leɪdi] [luːs] .

“	I	reckon	somebody	might	as	well	let	th	'	lady	loose	.
“	我	估计	某人	可能	作为	出色地	让	th	-	女士	松动的	.

“我觉得最好还是让这位女士自由活动吧。”

['kuːgəz] [biːn] - [θɪk] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][taɪ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [triːz] ['eniweɪ] .

Cougars	bein	'	thick	,	I	don't	think	it's	safe	to	tie	ladies	to	trees	anyway	.
美洲狮	是	-	厚的	,	我	不	思考	它是	安全的	到	领带	女士们	到	树木	反正	.

美洲狮体型庞大，我觉得把雌性美洲狮绑在树上无论如何都不安全。

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][men] [kʌt][ðə; ðiˌ][rəʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	One	of	the	men	cut	the	ropes	which	bound	her	,
”	一	的	这	男人	切	这	绳索	哪个	边界	她	,

“其中一名男子割断了捆绑她的绳索，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [θɪn] - [feɪst] [mæn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] .

and	the	thin	-	faced	man	recovered	his	camera	from	the	willow	thicket	.
和	这	薄的	-	面对	男人	恢复	他的	相机	从	这	柳	灌木丛	.

那个面容清瘦的男人从柳树丛中找回了他的相机。

“ [mɪs] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['kuːgə(r)][skɪn] [ɪf] [jʌ] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] , ” [riˈmɑːk]

“	Miss	,	I	reckon	you	can	have	that	cougar	skin	if	yuh	wants	it	,	”	remarked
“	错过	,	我	估计	你	能	有	那	美洲狮	皮肤	如果	嗯	想要	它	,	”	评论

[sɪg] .

Sig	.
签名	.

“小姐，我想如果你想要那张美洲狮皮，你可以拿走它，”西格说道。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][juːz][fˈɜː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	ain't	got	no	use	fer	it	,
“	我们	不是	得到	不	使用	fer	它	,

“我们用不上它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [hæv; həv][ˌɑːr iː 'en][skɪn][ˌaɪ 'tiː][fˈɜː] [jʌ] . ”

and	if	yuh	wants	it	I'll	have	Ren	skin	it	fer	yuh	.	”
和	如果	嗯	想要	它	患病的	有	任	皮肤	它	fer	嗯	.	”

如果你想要的话，我可以让任帮你剥皮。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['ren(ə)ldz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

“	I	am	Miss	Reynolds	,	”	she	replied	with	a	smile	.
“	我	是	错过	雷诺兹	,	”	她	回复	和	一个	微笑	.

“我是雷诺兹小姐，”她笑着回答。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	And	I'd	love	to	shake	hands	with	both	of	you	.
“	和	ID	爱	到	摇	双手	和	两个都	的	你	.

“我非常乐意和你们两位握手。”

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [wɜːdz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] . ”

You	gentlemen	saved	my	life	,	and	I	haven't	words	to	thank	you	with	.	”
你	先生们	已保存	我的	生活	,	和	我	还没有	字	到	感谢	你	和	.	”

你们救了我的命，我无法用言语表达我的感激之情。

“ [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ren(ə)ldz] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪg] .
“ **Don't mention it , Miss Reynolds , ” replied Sig .**
“ 不 提到 它 , 错过 雷诺兹 , ” 回复 签名 .

“别客气，雷诺兹小姐，”西格回答道。

“ ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [waɪ] — — ”
“ **Little thing like that — why — — ”**
“ 小的 事物 喜欢 那 — 为什么 — — ”

“就这么点小事——为什么——”

“ [slæk] [ʌp] [jɔː(r)] [rəʊp] !
“ **Slack up yore rope !**
“ 松弛 向上 昔时 绳索 !

“放松你的绳子！”

” [rɑːspt] [ˌɑːr iː 'en] .
” **rasped Ren .**
” 粗糙的 任 .

“任沙哑地说。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪvd] ['eniθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r)] ['sæləri] ,
“ **You never saved anything — not even yore salary ,**
“ 你 绝不 已保存 任何事物 — 不是 甚至 昔时 薪水 ,

“你从来没有存过钱——甚至连你的工资都没有存下。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʌ] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪts] [ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and now yuh tells her that it's uh little thing to save her life .
和 现在 嗯 讲述 她 那 它是 呃 小的 事物 到 节省 她 生活 .

现在你告诉她，这是件小事，却能救她的命。

” [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **He leaned over an ' held out his hand .**
” 他 倾斜 超过 一个 - 握住 出去 他的 手 .

他俯身伸出手。

“ [mɪs] ['ren(ə)ldz] , [aɪm][ʌ; ɜː] [hiːp] [glæd][tuː; tə] [miːt] [jʌ] .
“ **Miss Reynolds , I'm uh heap glad to meet yuh .**
“ 错过 雷诺兹 , 我是 呃 堆 高兴的 到 见面 嗯 .

“雷诺兹小姐，我非常高兴见到你。”

[maɪ] [neɪmz] [ˌɑːr iː 'en]['mɜːt(ə)n] ,
My name's Ren Merton ,
我的 名字 任 默顿 ,

我叫任·默顿，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fˈɜː] [jʌ] — [jʌ] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['kætskɪn]
and if there's anything I can do fer yuh — yuh can have that catskin
和 如果 有 任何事物 我 能 做 fer 嗯 — 嗯 能 有 那 猫皮
[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][baɪ] .
to remember me by .
到 记住 我 经过 .

如果我有什么能帮到你的——你可以把那张猫皮留作纪念。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
” **She gave him a sweet smile .**
” 她 给予 他 一个 甜的 微笑 .

她给了他一个甜美的微笑。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːt(ə)n] .
“ **I'd love to have it , Mr . Merton .**
“ ID 爱 到 有 它 , 先生 . 默顿 .

“我非常想要它，默顿先生。”

[aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][skɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll have one of the men skin it ,
患病的 有 一 的 这 男人 皮肤 它 ,

我会让其中一个人把它的皮剥下来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɒn][ðæt] [rʌg] [aɪl] [rɪ'membə(r)][juː; jʊ] .
and every time I put my foot on that rug I'll remember you .
和 每一个 时间 我 放 我的 脚 在 那 小地毯患病的 记住 你 .

每次我把脚踩在那块地毯上，我都会想起你。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][laɪf] [seɪvd] ['meni] [taɪmz][ɒn][ðə; ði][fɪlmz] ,
I've had my life saved many times on the films ,
我已经 有 我的 生活 已保存 许多 时代 在 这 电影 ,

我的生命曾多次被电影所救。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn]['riːəl][laɪf] , [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] . ”
but this being the first time in real life , I just don't know what to say . ”
但 这 存在 这 第一的 时间 在 真实的 生活 , 我 只是 不 知道 什么 到 说 . ”

但这是现实生活中第一次，我真的不知道该说什么。

“ [ai][dʒɪst][həʊp] [jʌ] [woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ” [lɑːft] [ˌɑːr iː 'en] .
“ I jist hope yuh won't forget it , anyway , ” laughed Ren .
“ 我 要点 希望 嗯 惯于 忘记 它 , 反正 , ” 笑了 任 .

“我只是希望你不会忘记这件事，”任笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you think you'll forget it ?
“ 做 你 思考 你会 忘记 它 ?

你认为你会忘记它吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['leɪdi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪg] , “ [ðæt] ['ɒmbreɪ] [kæn; kən] [fə'get] ['eniθɪŋ] .
“ Lady , ” interrupted Sig , “ that hombre can forget anything .
“ 女士 , ” 中断 签名 , “ 那 男人 能 忘记 任何事物 .

“女士，”西格打断道，“那家伙什么都忘不了。”

[aɪm]['ti 'eɪtʃ] - [breɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] ['wɒnts][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['feɪvə(r)] [dʌn] ,
I'm th ' brains of our outfit , and if yuh wants an intelligent favor done ,
我是 th - 大脑 的 我们的 全套服装 , 和 如果 嗯 想要 一个 聪明的 偏爱 完毕 ,
[dʒɪst][ɑːsk][ˌem 'iː] .
jist ask me .
要点 问 我 .

我是我们团队的智囊，如果你想让我帮你做点聪明的事，尽管开口。

['sæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)][nɒt] .
“ I don't know whether you gentlemen are in earnest or not .
“ 我 不 知道 无论 你 先生们 是 在 认真 或者 不是 .

“我不知道各位先生是否是认真的。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? ”
Do you mean everything you say to each other ? ”
做 你 意思是 一切 你 说 到 每个 其他 ? ”

你们彼此说的话都是真心话吗?

“ [ai][duː; də] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪg] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
“ I do , ” replied Sig , with a bow ,
“ 我 做 , ” 回复 签名 , 和 一个 弓 ,

“我愿意，”西格鞠躬回答道。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːt(ə)n][hɪə(r)][ˈnevə(r)] [ment] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][ˈevə(r)] [sed] .
“ but Mr . Merton here never meant anything he ever said .
“ 但 先生 . 默顿 这里 绝不 意思是 任何事物 他 曾经 说 .

“但默顿先生说的任何话都不是真心话。”

[hiːz] [nəʊˈtɔːriəs] [fˈɜː][dʒɪst][ˈtɔːkɪn] - .
He's notorious fer jist talkin ' .
他是 臭名昭著 fer 要点 谈话 - .

他出了名的爱吹牛。

[æz; əz][ai][ɔːˈreit, ˈɔːreit][bɪˈfɔː(r)] , [mɪs] [ˈren(ə)ldz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fˈɜː] [jʌ] ,
As I orates before , Miss Reynolds , if there is anything I can do fer yuh ,
作为 我 演说家 前 , 错过 雷诺兹 , 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 fer 嗯 ,
[waɪ] — — ”
why — — ”
为什么 — — ”

正如我之前所说，雷诺兹小姐，如果有什么我能帮到您的，为什么——”

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˈɒskə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [rɪˈflektɪvli] .
“ I do wish we could get Oscar , ” she replied reflectively .
“ 我 做 希望 我们 可以 得到 奥斯卡 , ” 她 回复 反思地 .

“我真希望我们能得到奥斯卡奖，”她若有所思地回答道。

“ [ðeə(r)] [gəʊz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɔrti] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] ,
“ There goes poor old Nortie up the hill with a broken heart ,
“ 那里 去 贫穷的 老的 诺蒂 向上 这 爬坡道 和 一个 破碎的 心 ,

“可怜的老诺蒂心碎地爬上了山坡。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [dʒæk] [ˈmɑːkəm] [ɪz] [ˈɔːfli] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
and I know that Jack Markham is awfully put out about it too .
和 我 知道 那 杰克 马卡姆 是 非常 放 出去 关于 它 也 .

我知道杰克·马克姆对此也非常生气。

[juː; jʊ] [siː] [wɪv] [ˈsɪmpli] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkuːgə(r)][ɔː(r)][wiː; wi][kænt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
You see we've simply got to have a cougar or we can't finish the picture .
你 看 我们已经 简单地 得到 到 有 一个 美洲狮 或者 我们 不能 结束 这 图片 .

你看，我们必须要有一只美洲狮，否则我们就无法完成这幅画。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈɒskə(r)] ?
I wonder if you could catch Oscar ?
我 想知道 如果 你 可以 抓住 奥斯卡 ?

不知道你能不能抓住奥斯卡?

[hiːz] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [waɪld] .
He's as tame as a kitten and has never been wild .
他是 作为 驯服 作为 一个 小猫 和 有 绝不 到过 荒野 .

他像小猫一样温顺，从来没有野性。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [reɪzd] [hɪm] — [gɒt][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [zuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The company raised him — got him from a zoo when he was a little
这 公司 提高 他 — 得到 他 从 一个 动物园 什么时候 他 曾是 一个 小的
[ˈjeləʊ] [ˈkɪt(ə)n] .
yellow kitten .
黄色的 小猫 .

这家公司把他养大了——他还是只黄色小猫的时候，是从动物园买回来的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm] . ”

I	know	that	Mr	.	Norton	would	be	willing	to	pay	you	well	if	you	would	catch	him	.	”
我	知道	那	先生	.	诺顿	会	是	愿意的	到	支付	你	出色地	如果	你	会	抓住	他	.	”

我知道，如果你能抓住诺顿先生，他会付给你丰厚的报酬。

“ [mɪs] ['ren(ə)ldz] , [wiː; wi] [eɪnt] ['mɜːsənəri] ['ðætəweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪg] .

“	Miss	Reynolds	,	we	ain't	mercenary	thataway	,	”	replied	Sig	.
“	错过	雷诺兹	,	我们	不是	雇佣兵	那边	,	”	回复	签名	.

“雷诺兹小姐，我们可不是那种唯利是图的人，”西格回答道。

“ [ai] [eɪnt] ['wɑːstɪn] - [nəʊ] [lʌv] [ɒn] [ðæt] ['nɔːrtən] ['pɜːs(ə)n] ,

“	I	ain't	wastin	'	no	love	on	that	Norton	person	,
“	我	不是	浪费	-	不	爱	在	那	诺顿	人	,

“我不会把爱浪费在诺顿那个人身上。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] - [nəʊ]['kuːgə(r)][fˈɜː][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɒnts] [ðæt] [kæt] ,

and	I	don't	rassel	no	cougar	fer	his	money	,	but	if	you	really	wants	that	cat	,
和	我	不	-	不	美洲狮	fer	他的	钱	,	但	如果	你	真的	想要	那	猫	,

我不会为了他的钱去招惹美洲狮，但如果你真的想要那只猫，

[aɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌ] . ”

I'm	promisin	'	it	to	yuh	.	”
我是	-	-	它	到	嗯	.	”

我向你保证。

“ [ðæts] ['ɔːfli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kuː] .

“	That's	awfully	kind	of	you	,	”	she	cooed	.
“	那就是	非常	种类	的	你	,	”	她	咕咕	.

“你真是太好了，”她轻声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [lʌv] [juː; jʊ][bəuθ] .

“	If	you	could	catch	him	and	bring	him	back	here	tomorrow	,	I	could	just	love	you	both	.
“	如果	你	可以	抓住	他	和	带来	他	后退	这里	明天	,	我	可以	只是	爱	你	两个都	.

“如果你们能抓住他，明天把他带回来，我一定会非常爱你们俩。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .

Then	we	could	finish	that	picture	.
然后	我们	可以	结束	那	图片	.

这样我们就可以完成那幅画了。

['riːəli] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [teɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . ”

Really	,	he	is	as	tame	as	a	kitten	.	”
真的	,	他	是	作为	驯服	作为	一个	小猫	.	”

他真的像小猫一样温顺。

“ [kən'sɪdə(r)][hɪm] [kɔːt] , ” ['bəʊstɪd] [sɪg] .

“	Consider	him	caught	,	”	boasted	Sig	.
“	考虑	他	捕捉	,	”	吹嘘	签名	.

“他被抓住了，”西格吹嘘道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r)] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] [mɔnɪn] - .

“	Me	and	Ren	will	bring	him	to	yore	house	tomorrow	mawnin	'	.
“	我	和	任	将要	带来	他	到	昔时	房子	明天	早晨	-	.

“我和任明天早上会把他带到你家。”

[ʌ; ɜː] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][gɪt][hɪm][ə'ləʊn] ,
Uh course I could git him alone ,
呃 课程 我 可以 git 他 独自的 ,

当然我可以单独和他待在一起。

[bʌt; bət] [biːn] - [æz; əz][ˌɑːr iː 'en][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [let] [hɪm] [help] . ”
but bein ' as Ren is with me I'll let him help . ”
但 是 - 作为 任 是 和 我 患病的 让 他 帮助 . ”

但既然任在我身边，我就让他帮忙吧。”

“ ['miːnɪn] - , ” [drɔːl] [ˌɑːr iː 'en] , “ [ðæt] [ai] [rəʊps] [ðæt] [kæt][ænd; ənd][taɪz] [hɪm] [ʌp] [fˈɜː] ['ʃɪpmənt] ,
“ Meanin ' , ” drawled Ren , “ that I ropes that cat and ties him up fer shipment ,
“ 含义 - , ” 拖长音 任 , “ 那 我 绳索 那 猫 和 领带 他 向上 fer 运输 ,

“意思是，”任慢吞吞地说，“我把那只猫套起来，绑好准备运走。”

[ænd; ənd][sɪg] [raɪts] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'dres] .
and Sig writes th ' address .
和 签名 写 th - 地址 .

然后 Sig 写下地址。

” [mɪs] ['ren(ə)ldz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
” Miss Reynolds insisted on shaking hands with both of them again ,
” 错过 雷诺兹 坚持 在 摇晃 双手 和 两个都 的 他们 再次 ,

“雷诺兹小姐坚持要再次与他们两人握手，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [left] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
and her smile left them both unable to roll a cigarette .
和 她 微笑 左边 他们 两个都 无法 到 卷 一个 卷烟 .

她的笑容让他们俩都卷不起烟了。

“ [wɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['kæbinz][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ We're living in those cabins up there in the pines , ” she explained ,
“ 是 活的 在 那些 小木屋 向上 那里 在 这 松树 , ” 她 解释 ,

“我们就住在松树林里的那些小木屋里，”她解释说。

“ [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ and probably will be there for a few days .
“ 和 大概 将要 是 那里 为了 一个 很少 天 .

“而且可能会在那里待上几天。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [raɪt] [ʌp][ðeə(r)] . ”
You can bring him right up there . ”
你 能 带来 他 正确的 向上 那里 . ”

你可以把他带到那儿去。

“ [jɛzm] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'plaɪd] ,
“ Yes'm , ” they both replied ,
“ 是的 , ” 他们 两个都 回复 ,

“是的，女士，”他们俩异口同声地回答道。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][skɪp][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
and watched her skip up the hill in the wake of the rest of the
和 观看 她 跳过 向上 这 爬坡道 在 这 唤醒 的 这 休息 的 这
['pɑːti] .
party .
派对 .

然后看着她跟在其他人后面，蹦蹦跳跳地上了山坡。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪs] ,
About half - way to the top she stopped and threw them a kiss ,
关于 一半 - 方式 到 这 顶部 她 停止 和 扔 他们 一个 吻 ,

走到半山腰时，她停了下来，向他们抛了个飞吻。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæk] - [paɪnz] .

and	then	danced	out	of	sight	in	the	jack	-	pines	.
和	然后	跳舞	出去	的	视线	在	这	杰克	-	松树	.

然后翩翩起舞，消失在杰克松林中。

[ˌɑːr iː 'en] [rəʊld] [ə; eɪ] [freʃ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [sɪgz] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]

Ren	rolled	a	fresh	smoke	and	studied	Sig's	rapt	expression	from	under
任	滚动	一个	新鲜的	抽烟	和	研究	签名	欣喜若狂	表达	从	在下面

[hɪz; ɪz] [hæt] [brɪm] .

his	hat	brim	.
他的	帽子	帽檐	.

任卷起一支新烟，从帽檐下观察着西格全神贯注的表情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [sɒŋ] — —

Suddenly	he	broke	into	song	—	—
突然	他	打破	进入	歌曲	—	—

他突然唱了起来——

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] ['ti 'eɪtʃ] - ['waɪldkæt] [waɪld] . ”

“	And	that's	what	made	th	'	wildcat	wild	.	”
“	和	那就是	什么	制成	th	-	野猫	荒野	.	”

“而这正是野猫变得野性的原因。”

“ ['miːnɪn] - [wɪtʃ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [sɪg] .

“	Meanin	'	which	?	”	demanded	Sig	.
“	含义	-	哪个	?	”	要求	签名	.

“什么意思？”西格问道。

“ ['ɒskə(r)] , ” ['tʃʌkl] [ˌɑːr iː 'en] .

“	Oscar	,	”	chuckled	Ren	.
“	奥斯卡	,	”	轻笑	任	.

“奥斯卡，”任轻笑道。

“ [doʊnt] [jʌ] [siː] , [sɪg] ?

“	Don't	yuh	see	,	Sig	?
“	不	嗯	看	,	签名	?

“你难道看不出来吗，西格？”

[ðem; ðəm] ['velvɪt] ['ɒptɪks] [meɪd] ['ɒskə(r)] — — ”

Them	velvet	optics	made	Oscar	—	—	”
他们	天鹅绒	光学	制成	奥斯卡	—	—	”

那些天鹅绒般的光学镜片成就了奥斯卡——”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [snæpt] [sɪg] .

“	Listen	,	”	snapped	Sig	.
“	听	,	”	啪啪	签名	.

“听着，”西格厉声说道。

“ [kən'faɪn] [jɔː(r)] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [els] .

“	Confine	yore	humor	to	somethin	'	else	.
“	局限	昔时	幽默	到	某物	-	别的	.

“把你的幽默用在其他方面吧。”

[aɪ] [doʊnt] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [jʌ] ['slɑːndə(r)] [ðem; ðəm] [aɪz] [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

I	don't	sit	here	inactive	and	hear	yuh	slander	them	eyes	none	whatever	.
我	不	坐	这里	不活跃	和	听到	嗯	诽谤	他们	眼睛	没有任何	任何	.

我不会袖手旁观，任由你们诋毁那些无辜的人。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[aɪm] ['bækɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['leɪdiz] [pleɪ] — [ˌem 'iː] . ”

I'm	backin	'	th	'	lady's	play	—	me	.	”
我是	倒车	-	th	-	女士的	玩	—	我	.	”

我支持这位女士的表演——我。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌɑːr iː 'en] ['sɪəriəsli] .

“	Me	and	you	both	,	”	replied	Ren	seriously	.
“	我	和	你	两个都	,	”	回复	任	严重地	.

“我和你两个都是，”任认真地回答道。

“ [bʌt; bət][dɪd] [jʌ] ['evə(r)][stɒp][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][gɪts][səʊ] [dæŋd] [kən'siːtɪd] [wen] [ʌ; ɜː]

“	But	did	yuh	ever	stop	to	consider	that	you	gits	so	danged	conceited	when	uh
“	但	做过	嗯	曾经	停止	到	考虑	那	你	git	所以	该死的	自负	什么时候	呃

['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n] [spiːks] [tuː; tə] [jʌ] [ðæt] [jʌ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ?

female	person	speaks	to	yuh	that	yuh	promises	to	do	anything	?
女性	人	说话	到	嗯	那	嗯	承诺	到	做	任何事物	?

“但是你有没有想过，当一个女人跟你说话时，你会变得如此自负，以至于你会答应做任何事？”

['kuːgəz] [eɪnt] ['wʊdtʃʌk] [nɔː(r)] ['snəʊʃuː] ['ræbɪts] ,

Cougars	ain't	woodchucks	nor	snowshoe	rabbits	,
美洲狮	不是	土拨鼠	也不	雪鞋	兔子	,

美洲狮既不是土拨鼠，也不是雪兔。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'laʊd] [ðæt] [juːv] [gɒn] [plʌm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r)] [klɑːs] [ðɪs] [taɪm] . ”

and	I'm	thinkin	'	aloud	that	you've	gone	plumb	out	of	yore	class	this	time	.	”
和	我是	思考	-	大声	那	你已经	已消失	垂直	出去	的	昔时	班级	这	时间	.	”

我忍不住想说，你这次真的彻底落伍了。

“ [wiːl; wil][gɪt][hɪm] , ” [snæpt] [sɪg] .

“	We'll	git	him	,	”	snapped	Sig	.
“	出色地	git	他	,	”	啪啪	签名	.

“我们会抓住他的，”西格厉声说道。

“ [wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['felə] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

“	One	of	th	'	fellers	told	me	that	th	'	last	they	saw	of	him	he	was
“	一	的	th	-	伙计们	讲述	我	那	th	-	最后的	他们	锯	的	他	他	曾是

- - [ʌp]['ti 'eɪtʃ] - [treɪl] ,

lopin	'	up	th	'	trail	,
-	-	向上	th	-	踪迹	,

“其中一个伙计告诉我，他们最后一次见到他时，他正沿着小路快步走去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [haɪv] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)]['kæbɪn] .

and	that	means	he's	liable	to	hive	up	in	our	cabin	.
和	那	方法	他是	容易	到	蜂巢	向上	在	我们的	舱	.

这意味着他很可能会在我们的小屋里筑巢。

[biːn] - [æz; əz] [hiːz] [ʌ; ɜː] [haʊs] - [bred] ,

Bein	'	as	he's	uh	house	-	bred	animule	,
贝因	-	作为	他是	呃	房子	-	繁殖	动物	,

因为他是一只家养动物，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] [suːnz] [hiː; hi][gɪts]

it	stands	to	reason	that	he's	goin	'	to	hunt	human	company	soon's	he	gits
它	站立	到	原因	那	他是	去	-	到	打猎	人类	公司	很快	他	git

['hʌŋgri] [ɔː(r)][gɪts] [skeəd] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [dɑːk] .

hungry	or	gits	scared	of	th	'	dark	.
饥饿的	或者	git	害怕的	的	th	-	黑暗的	.

不难理解，当他感到饥饿或害怕黑暗时，他很快就会去猎杀人类。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” [ˌɑːr iː 'en] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə]

”	Ren	nodded	and	they	turned	their	horses	and	rode	on	up	the	trail	to
”	任	点头	和	他们	转向	他们的	马匹	和	骑	在	向上	这	踪迹	到

[ðeə(r)] [ˈkæbɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

their	cabin	about	two	miles	away	.
他们的	舱	关于	二	英里	离开	.

任点了点头，他们调转马头，沿着小路继续前行，前往大约两英里外的木屋。

[ðeɪ] [ʌnˈsædld] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [bʌŋks]

They	unsaddled	their	horses	at	the	corral	and	then	laid	down	on	their	bunks
他们	卸下鞍具	他们的	马匹	在	这	围栏	和	然后	铺设	向下	在	他们的	上下铺

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [rest] .

for	a	much	-	needed	rest	.
为了	一个	很多	-	需要	休息	.

他们在畜栏里卸下马鞍，然后躺在铺位上好好休息了一番。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ˌɑːr iː 'en] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

It	was	almost	dark	when	Ren	awoke	and	looked	around	the	cabin	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	任	醒来	和	看起来	大约	这	舱	.

当任醒来环顾小屋时，天色已近黄昏。

[sɪg] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Sig	was	gone	.
签名	曾是	已消失	.

西格走了。

[ˌɑːr iː 'en] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈleɪzɪli] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] [wen] [sɪg] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

Ren	got	up	and	was	lazily	pulling	on	his	boots	when	Sig	came	in	with	a
任	得到	向上	和	曾是	懒洋洋	拉	在	他的	靴子	什么时候	签名	来了	在	和	一个

[ˈhæmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

hammer	in	his	hand	and	a	smile	on	his	face	.
锤	在	他的	手	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

任起身，懒洋洋地套上靴子，这时西格手里拿着锤子，脸上带着笑容走了进来。

“ [ˈti ˈeɪtʃ] - [sliːk] [heə(r)] [sliːp] [waɪl] [ˈti ˈeɪtʃ] - [slaɪ] [fɒks] [skiːm] , ” [hiː; hi] [kwəʊtid] [drəˈmætɪkli] .

“	Th	'	sleek	hare	sleeps	while	th	'	sly	fox	schemes	,	”	he	quoted	dramatically	.
“	钍	-	光滑	野兔	睡觉	尽管	th	-	狡猾	狐狸	方案	,	”	他	引	戏剧性地	.

“狡猾的狐狸在盘算着什么，而敏捷的兔子却在酣睡。”他戏剧性地引用道。

“ [ai] [ˈrekən] [aɪv] [leɪd] [ʌ; ɜː] [træp] [fˈɜː] [ˈɒskə(r)] .

“	I	reckon	I've	laid	uh	trap	fer	Oscar	.
“	我	估计	我已经	铺设	呃	陷阱	fer	奥斯卡	.

“我觉得我已经给奥斯卡设下陷阱了。”

” [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [əˈgen] .

”	He	hung	up	the	hammer	and	went	out	again	.
”	他	悬挂	向上	这	锤	和	去	出去	再次	.

他挂起锤子，又出去了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn]

A	few	moments	later	he	was	back	of	the	cabin	fumbling	with	the	one
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	后退	的	这	舱	笨拙	和	这	一

[ˈwɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

片刻之后，他回到小屋后面，笨手笨脚地摆弄着唯一的那扇窗户。

“ [help] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , [ˌɑːr iː 'en] !

“	Help	me	take	this	thing	out	,	Ren	!
“	帮助	我	拿	这	事物	出去	,	任	!

“Ren，帮我把这东西拿出来！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[ˌɑːr iː 'en] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][neɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sɪg] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Ren removed the nails from the inside and Sig removed the window
任 已移除 这 指甲 从 这 里面 和 签名 已移除 这 窗户
[ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['læriət][rəʊp] .
and threw in the end of his lariat rope .
和 扔 在 这 结尾 的 他的 套索 绳索 .

Ren 从里面拔出了钉子，Sig 卸下了窗户，并将套索绳的一端扔了进去。

" [wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'dɪə] ? " [ɑːskt] [ˌɑːr iː 'en] .
" What's th ' idea ? " asked Ren .
" 是什么 th - 主意 ? " 问 任 .

"你的想法是什么？"任问道。

[sɪg] [grɪnd] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] .
Sig grinned and coiled up the rope .
签名 咧嘴一笑 和 卷曲 向上 这 绳索 .

西格咧嘴一笑，把绳子盘了起来。

" ['kuːgə(r)][træp] .
" Cougar trap .
" 美洲狮 陷阱 .

"美洲狮陷阱。"

[aɪ][gɒt] [ðɪs] [rəʊp] [fɪkst]
I got this rope fixed
我 得到 这 绳索 固定的

我把这根绳子修好了。

[soʊz] [ðæt] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['kuːgə(r)][gɪts][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ʃed] ,
so's that when th ' cougar gits inside of th ' shed ,
所以也是 那 什么时候 th - 美洲狮 git 里面 的 th - 棚 ,

所以当美洲狮进入棚子里的时候，

[ɔːl][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [rəʊp][ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] [ʃʌt] .
all we got to do is to pull on th ' rope and th ' door shuts .
全部 我们 得到 到 做 是 到 拉 在 th - 绳索 和 th - 门 关闭 .

我们只需要拉一下绳子，门就会关上。

[ðeəz; ðəz][ʌ; ɜː]['kwɔːtə(r)][ʌ; ɜː]['venɪsn; 'venɪzn][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ʃed] [ænd; ənd][aɪm] ['bɛtɪn] - [ðæt] ['ɒskə(r)] [fɔːls]
There's uh quarter uh venison in th ' shed and I'm bettin ' that Oscar falls
有 呃 四分之一 呃 鹿肉 在 th - 棚 和 我是 投注 - 那 奥斯卡 瀑布
['fɜː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːr iː 'en] .
fer it , Ren .
fer 它 , 任 .

棚子里有四分之一只鹿肉，我打赌奥斯卡肯定会上钩，伦。

[wɒt] [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do yuh think about it ? "
什么 做 嗯 思考 关于 它 ? "

你觉得怎么样?

" [sɪg] , [jɔː(r)][ʌ; ɜː]['wʌndə(r)] !
" Sig , yore uh wonder !
" 签名 , 昔时 呃 想知道 !

"Sig，你真是个奇迹!

[aɪm] ['bɛtɪn] - [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [di'djuːst] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][hɪm] [ʌp]['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɪts][hɪm][ˌɪn'saɪd] .

I'm	bettin	'	that	you've	already	deduced	how	to	tie	him	up	after	we	gits	him	inside	.
我是	投注	-	那	你已经	已经	推断	如何	到	领带	他	向上	后	我们	git	他	里面	.

我敢打赌，等我们把他弄进去之后，你已经想好怎么把他绑起来了。

[aɪ] [ʃɔː(r)] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [jʌ] , [əʊld]['taɪmə(r)] ,

I	shore	honors	and	respects	yuh	,	old	timer	,
我	支撑	荣誉	和	尊重	嗯	,	老的	定时器	,

我真心敬重您，老前辈。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌ; ɜː]['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [aɪ] [ə'laʊz] [jʌ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)]['iːvənɪn] -

and	as	uh	special	mark	of	respect	I	allows	yuh	to	prepare	our	evenin	'
和	作为	呃	特别的	标记	的	尊重	我	允许	嗯	到	准备	我们的	晚上	-

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

为表达特别的敬意，我允许你为我们准备晚餐。

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['ɒskə(r)] , [aɪ] ['rekən] .

I'm	so	hungry	I	could	eat	Oscar	,	I	reckon	.
我是	所以	饥饿的	我	可以	吃	奥斯卡	,	我	估计	.

我饿得感觉能把奥斯卡都吃掉。

" [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sæt] [hʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

"	Three	hours	later	they	sat	humped	up	on	their	bunk	and	watched	the	door	of
"	三	小时	之后	他们	卫星	驼背	向上	在	他们的	假寐	和	观看	这	门	的

[ðə; ði] [ʃed] ,

the	shed	,
这	棚	,

三个小时后，他们蜷缩在铺位上，盯着棚屋的门。

[ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [blæk] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['muːnlaɪt] ,

a	splotch	of	black	in	the	half	moonlight	,
一个	斑点	的	黑色的	在	这	一半	月光	,

半月光下的一小块黑色，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kuːgə(r)] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɒst] [tuː] [mʌtʃ] [sliːp] .

and	prayed	that	the	cougar	would	come	before	they	lost	too	much	sleep	.
和	祈祷	那	这	美洲狮	会	来	前	他们	丢失的	也	很多	睡觉	.

他们祈祷美洲狮能在他们失眠太多之前出现。

“ [doʊnt] [lait] [ðæt] [ˌsɪgə'ret] [hɪə(r)] , ” ['kɔːʃən] [ˌɑːr iː 'en] .

“	Don't	light	that	cigarette	here	,	”	cautioned	Ren	.
“	不	光	那	卷烟	这里	,	”	警告	任	.

“别在这里点烟，”任先生告诫道。

“ [gəʊ] [bæk] [nɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] .

“	Go	back	near	th	'	door	.
“	去	后退	靠近	th	-	门	.

“回到门口附近。”

[ɪf] [ðæt] [kæt] [sɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [lait] [id] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ʌp] .

If	that	cat	saw	th	'	light	he'd	never	show	up	.
如果	那	猫	锯	th	-	光	他会	绝不	展示	向上	.

如果那只猫看到了光，它就不会出现了。

" [sɪg] ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] .

"	Sig	tiptoed	to	the	front	of	the	cabin	and	sat	down	on	a	box	.
"	签名	踮着脚尖	到	这	正面	的	这	舱	和	卫星	向下	在	一个	盒子	.

西格踮着脚尖走到驾驶室前面，坐在一个箱子上。

[ˌɑːr iː 'en][sæt][baɪ][ðə; ði]['wɪndəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][sɪg] .

Ren	**sat**	**by**	**the**	**window**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**then**	**joined**	**Sig**	**.**
任	卫星	经过	这	窗户	为了	一个	很少	分钟	和	然后	加入	签名	.

Ren在窗边坐了几分钟，然后走到Sig身边。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r)]['peɪpəz][ænd; ənd] [aɪl] [rəʊl][wʌn] , [tuː] .

“	**Give**	**me**	**yore**	**papers**	**and**	**I'll**	**roll**	**one**	**,**	**too**	**.**
“	给	我	昔时	文件	和	患病的	卷	一	,	也	.

“把你的卷烟纸给我，我也卷一根。”

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːli] [f'ɜː]['ɒskə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [jet] .

I	**reckon**	**it's**	**uh**	**little**	**too**	**early**	**fer**	**Oscar**	**to**	**show**	**up**	**yet**	**.**
我	估计	它是	呃	小的	也	早期的	fer	奥斯卡	到	展示	向上	然而	.

我觉得奥斯卡现在出现还为时过早。

” [ðeɪ] [smәʊkt] [ɪn]['saɪlәns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

”	**They**	**smoked**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**sneaked**	**back**	**to**	**the**	**window**
”	他们	熏制	在	沉默	为了	一个	尽管	和	然后	偷偷摸摸	后退	到	这	窗户

.

:

.

他们默默地抽了一会儿烟，然后偷偷溜回窗边。

[sɪg] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['bækwəd] [ænd; ənd]

Sig	**took**	**one**	**long**	**look**	**at**	**the**	**door**	**and**	**then**	**threw**	**himself**	**backward**	**and**
签名	采取	一	长的	看	在	这	门	和	然后	扔	他自己	落后	和

[hiːv] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .

heaved	**on**	**the**	**rope**	**.**
喘息	在	这	绳索	.

西格盯着门看了很久，然后向后一仰，用力拉住了绳子。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [jelp] [splɪt][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**door**	**shut**	**with**	**a**	**bang**	**and**	**an**	**unearthly**	**yelp**	**split**	**the**	**stillness**	**of**	**the**
这	门	关闭	和	一个	砰	和	一个	超凡脱俗的	喊叫	分裂	这	寂静	的	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

门砰的一声关上了，一声凄厉的尖叫划破了夜的寂静。

“ [gɒt] [hɪm] ! ” [huːp, hwuːp][sɪg] .

“	**Got**	**him**	**!**	**”**	**whooped**	**Sig**	**.**
“	得到	他	!	”	欢呼	签名	.

“抓到他了！”西格大叫道。

“ [aɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðæt] [əʊld][dɔː(r)] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

“	**I**	**seen**	**his**	**eyes**	**and**	**slammed**	**that**	**old**	**door**	**right**	**in**	**his**	**face**	**!**
“	我	已见	他的	眼睛	和	猛烈抨击	那	老的	门	正确的	在	他的	脸	!

“我看到了他的眼神，然后砰地一声把那扇旧门摔在他脸上！”

[wʊ'piː] ! ”

Whoopee	**!**	**”**
欢呼	!	”

太棒了！

“ [gʊd] [wɜːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːr iː 'en] .

“	**Good**	**work**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ren**	**.**
“	好的	工作	!	”	惊呼	任	.

“干得好！”任赞叹道。

“ [aɪl] [bet]['ɒskə(r)][ɪz] [plʌm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [raɪt] [naʊ] . ”

“	**I'll**	**bet**	**Oscar**	**is**	**plumb**	**scared**	**to**	**death**	**right**	**now**	**.**	**”**
“	患病的	赌注	奥斯卡	是	垂直	害怕的	到	死亡	正确的	现在	.	”

“我敢打赌奥斯卡现在肯定吓坏了。”

“ [nɒt] ['eni] [hiː; hi] [eɪnt] .
“ Not any he ain't .
“ 不是 任何 他 不是 .

“他可不是那种人。”

['ɑːskərz] [ʌ; ɜː] [teɪm] ['kuːgə(r)] [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌ; ɜː] ['lɪt(ə)l] ['piːviʃnis] [æt; ət] [fɜːst]
Oscar's uh tame cougar and , while he may display uh little peevishness at first
奥斯卡的 呃 驯服 美洲狮 和 , 尽管 他 可能 展示 呃 小的 易怒 在 第一的
,
,
,

奥斯卡是一只温顺的美洲狮，虽然他一开始可能会表现出一些小脾气，

[hiːl] [biː; bi] [plʌm] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [hʌŋk] [ʌ; ɜː] [miːt] .
he'll be plumb satisfied with that hunk uh meat .
地狱 是 垂直 使满意 和 那 帅哥 呃 肉 .

他肯定会对那块大肉非常满意。

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːz] ['dɔɪɪn] - .
Let's go out and see what he's doin ' .
我们来吧 去 出去 和 看 什么 他是 做 - .

我们出去看看他在干什么。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [kætʃ] ,
” They walked around the shed but were unable to size up their catch ,
” 他们 步行 大约 这 棚 但 是 无法 到 尺寸 向上 他们的 抓住 ,

“他们在棚子里转来转去，但无法确定猎物的大小。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɪndəʊz] .
as the shed had no windows .
作为 这 棚 有 不 视窗 .

因为棚子没有窗户。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['snifl] [æt; ət] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
They could hear a sniffling at the cracks of the door and suddenly a
他们 可以 听到 一个 抽泣 在 这 裂缝 的 这 门 和 突然 一个
['hevi] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
heavy body was flung against it ,
重的 身体 曾是 扔 反对 它 ,

他们听到门缝里传来抽泣声，突然一个沉重的身躯被猛地撞在了门上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [bɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .
but the heavy bar on the outside held it fast .
但 这 重的 酒吧 在 这 外部 握住 它 快速地 .

但外面的粗杆牢牢地固定住了它。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [ˌɑːr iː 'en] .
“ Want to go inside and look him over ? ” queried Ren .
“ 想 到 去 里面 和 看 他 超过 ? ” 查询 任 .

“要不要进去看看他？”任问道。

“ [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌ; ɜː] [maɪnd] , [ai] [doʊnt] .
“ Not in his present state uh mind , I don't .
“ 不是 在 他的 展示 状态 呃 头脑 , 我 不 .

“就他现在的精神状态而言，我不这么认为。”

[ðæt] [kæt] [ɪz] [ʃɔː(r)] [sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪts] [fʌst] ['ðætəweɪ] ['ðer] [plʌm]
That cat is shore some irritated and when they gits fussed thataway they're plumb
那 猫 是 支撑 一些 受刺激 和 什么时候 他们 git 烦躁不安 那边 它们是 垂直
[ɪn'fɔːm(ə)l] .
informal .
非正式 .

那只猫肯定有点生气，当它们被那样对待时，它们就会变得非常不拘小节。

[haʊ] [duː; də] [jʌ] ['rekən] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [fˈɜː] ['ʃɪpmənt] ? ”

How	do	yuh	reckon	we're	goin	'	to	acquire	his	carcass	fer	shipment	?	”
如何	做	嗯	估计	是	去	-	到	获得	他的	尸体	fer	运输	?	”

你觉得我们该怎么弄到他的尸体运过来?

“ [mait] [gɪt][sʌm; səm][ʌ; ɜː] [ðæt] ['muːvi] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][gɪt][hɪm] ,

“	Might	git	some	uh	that	movie	outfit	to	come	up	and	git	him	,
“	可能	git	一些	呃	那	电影	全套服装	到	来	向上	和	git	他	,

“或许可以弄一套电影里的戏服来帮他一把。”

” [sə'dʒestid] [ˌɑːr iː 'en] , [bʌt; bət][sɪg] ['prɒmptli] ['viːtəu] [ˌaɪ 'tiː] .

”	suggested	Ren	,	but	Sig	promptly	vetoed	it	.
”	建议	任	,	但	签名	及时	否决	它	.

“任建议道,”但西格立即否决了。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]

“	And	have	that	beautiful	lady	think	that	me	and	you	were	afraid	of
“	和	有	那	美丽的	女士	思考	那	我	和	你	是	害怕的	的

[hɜː(r); hə(r)][pet] , [eɪ] ? ”

her	pet	,	eh	?	”
她	宠物	,	嗯	?	”

“你还想让那位美丽的女士以为我和你害怕她的宠物吗? ”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ʌ; ɜː][lɪv; laɪv] ['kaʊəd] [ðæn; ðən][ʌ; ɜː] [ded] ['hɪərəʊ] , ” ['steɪtɪd][ˌɑːr iː 'en] .

“	I'd	rather	be	uh	live	coward	than	uh	dead	hero	,	”	stated	Ren	.
“	ID	相当	是	呃	居住	懦夫	比	呃	死的	英雄	,	”	声明	任	.

“我宁愿做活着的懦夫，也不愿做死去的英雄,”任说道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ɒnə(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [greɪv] [fˈɜː][ˌem 'iː] .

“	There	ain't	no	honor	in	th	'	grave	fer	me	.
“	那里	不是	不	荣誉	在	th	-	严重	fer	我	.

“我死后没有荣耀可言。”

[ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðəʊ] .

I	got	an	idea	though	.
我	得到	一个	主意	尽管	.

不过我有个主意。

[mɛbi] [ʃiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [mɛbi] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] . ”

Mebby	she's	good	and	mebby	again	she	ain't	.	”
梅比	她是	好的	和	梅比	再次	她	不是	.	”

也许她很好，也许她并不好。

“ [ʃuːt] . ”

“	Shoot	.	”
“	射击	.	”

“射击。”

“ [aɪl] [ʌn'fɑːs(ə)n]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

“	I'll	unfasten	th	'	door	and	let	her	open	jist	a	little	ways	.
“	患病的	解开	th	-	门	和	让	她	打开	要点	一个	小的	方式	.

“我会把门打开一点，让她稍微打开一点。”

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

['ti 'eɪtʃ] - [kæt] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [aɪl] [slæm]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] [ʃʌt] [wen] [hiːz] [hɑːf] -

Th	**'**	**cat**	**will**	**try**	**to**	**come**	**out**	**and**	**I'll**	**slam**	**th**	**'**	**door**	**shut**	**when**	**he's**	**half**	**-**
钍	-	猫	将要	尝试	到	来	出去	和	患病的	猛击	th	-	门	关闭	什么时候	他是	一半	-

[weɪz] [aʊt][æn; ən] - [ɔːl][juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][pʊt] [tuː] [rəʊps][ɒn][hɪm] .

ways	**out**	**an**	**'**	**all**	**you**	**has**	**to**	**do**	**is**	**to**	**put**	**two**	**ropes**	**on**	**him**	**.**
方式	出去	一个	-	全部	你	有	到	做	是	到	放	二	绳索	在	他	.

猫会试图出来，当它走到一半的时候，我会猛地把门关上，你只需要用两根绳子把它拴住就行了。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)]

You	**take**	**one**	**and**	**I'll**	**take**	**th**	**'**	**other**
你	拿	一	和	患病的	拿	th	-	其他

你拿一个，我拿另一个。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)][ɪz] [plʌm] ['helpləs] . ”

and	**Mr**	**.**	**Oscar**	**is**	**plumb**	**helpless**	**.**	**”**
和	先生	.	奥斯卡	是	垂直	无助	.	”

奥斯卡先生完全无能为力。

“ [ʌ; ɜː][hɑː] , ” [ə'griːd] [sɪg] .

“	**Uh**	**ha**	**,**	**”**	**agreed**	**Sig**	**.**
“	呃	哈	,	”	同意	签名	.

“嗯哈，”西格同意道。

“ [ðæts] [ʌ; ɜː][haɪ] - [ˌaɪ'juː] [skiːm] — [ɪf] [juː; jʊ][həʊldz][hɪm] . ”

“	**That's**	**uh**	**hy**	**-**	**iu**	**scheme**	**—**	**if**	**you**	**holds**	**him**	**.**	**”**
“	那就是	呃	嗨	-	印尼大学	方案	—	如果	你	持有	他	.	”

“那是呃，hy-iu计划——如果你抓住他的话。”

“ [ɔː] — — , [sɪg] , [hiːz] [teɪm] !

“	**Aw**	**—**	**—**	**,**	**Sig**	**,**	**he's**	**tame**	**!**
“	啊	—	—	,	签名	,	他是	驯服	!

“哎呀——，西格，他很温顺！”

[aɪl] [həʊld][hɪm] .

I'll	**hold**	**him**	**.**
患病的	抓住	他	.

我来抱他。

[ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][slɪp]['ti 'eɪtʃ] - [tuː] [rəʊps][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .

All	**you**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**slip**	**th**	**'**	**two**	**ropes**	**on**	**him**	**and**	**give**	**me**	**one**	**.**
全部	你	得到	到	做	是	到	滑	th	-	二	绳索	在	他	和	给	我	一	.

你只需要把这两条绳子套在他身上，然后给我一条就行了。

['sæbɪ] ?

Sabe	**?**
佐部	?

Sabe?

” [sɪg] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː] [rəʊps] .

”	**Sig**	**went**	**to**	**the**	**corral**	**and**	**brought**	**back**	**two**	**ropes**	**.**
”	签名	去	到	这	围栏	和	带来	后退	二	绳索	.

“西格去了畜栏，带回了两根绳子。”

[hiː; hi][held][ðə; ði] [nuːs] ['hændi] [waɪl] [ˌɑːr iː 'en] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bɑː(r)] .

He	**held**	**the**	**nooses**	**handy**	**while**	**Ren**	**removed**	**the**	**bar**	**.**
他	握住	这	绞索	便利	尽管	任	已移除	这	酒吧	.

任把横杆取下来时，他正拿着绳索在手边。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	opened	the	door	an	inch	at	a	time	and	braced	himself	for	the
他	打开	这	门	一个	英寸	在	一个	时间	和	支撑	他自己	为了	这

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

他一点一点地把门打开，准备迎接涌来的人群。

“ [kʌm] [ɒn][aʊt] , ['ɒskə(r)] , ” ['pliːdɪd] [sɪg] .

“	Come	on	out	,	Oscar	,	”	pleaded	Sig	.
“	来	在	出去	,	奥斯卡	,	”	恳求	签名	.

“出来吧，奥斯卡，”西格恳求道。

“ [biː; bi][ʌ; ɜː][naɪs] [lɪl][kæt][ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] — —

“	Be	uh	nice	li'l	cat	and	come	on	—	—
“	是	呃	好的	小	猫	和	来	在	—	—

“乖乖的小猫咪，快点——”

” ['ɒskə(r)] [keɪm] , [nɒt] [s'niːkɪŋlɪ] [nɔː(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , ['spɪtɪŋ] , [klɔː]

”	Oscar	came	,	not	sneakingly	nor	slowly	but	a	rasping	,	spitting	,	clawing
”	奥斯卡	来了	,	不是	偷偷地	也不	缓慢地	但	一个	粗糙	,	吐痰	,	爪子

[tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['devltri] ,

chunk	of	deviltry	,
块	的	魔鬼行径	,

“奥斯卡来了，不是偷偷摸摸的，也不是慢吞吞的，而是一个嘶哑着嗓子、吐着唾沫、抓着爪子的恶魔。”

[ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

and	Ren	shut	the	door	just	in	time	.
和	任	关闭	这	门	只是	在	时间	.

任及时关上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['ɒskə(r)][æt; ət][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][eə(r)]

It	caught	Oscar	at	the	flank	and	for	a	few	seconds	the	air
它	捕捉	奥斯卡	在	这	侧翼	和	为了	一个	很少	秒	这	空气

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['kuːgə(r)] [kʌs] [wɜːdz] .

was	full	of	cougar	cuss	words	.
曾是	满的	的	美洲狮	坏话	字	.

它击中了奥斯卡的侧翼，几秒钟内，空气中充满了美洲狮的咒骂声。

[sɪg] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][wʌn][rəʊp]['əʊvə(r)][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld]

Sig	advanced	cautiously	and	managed	to	get	one	rope	over	its	head	and	pulled
签名	先进的	谨慎地	和	管理	到	得到	一	绳索	超过	它是	头	和	拉

[ðə; ði] [nuːs] [taɪt] .

the	noose	tight	.
这	套索	紧的	.

西格小心翼翼地向前走去，设法将一根绳子套在头上，然后拉紧了绳套。

[hiː; hi]['hændɪd] [ðæt] [rəʊp][tuː; tə][ˌɑːr iː 'en] ,

He	handed	that	rope	to	Ren	,
他	递交	那	绳索	到	任	,

他把绳子递给了任。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)]

who	immediately	proceeded	to	forget	that	he	was	there	to	keep	the	door
WHO	立即地	继续	到	忘记	那	他	曾是	那里	到	保持	这	门

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

他随即忘记了自己是来把门关好的。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

He	grabbed	the	rope	with	both	hands	,
他	抓住	这	绳索	和	两个都	双手	,

他双手抓住绳子，

[breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [stept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

braced	himself	for	the	rush	and	unthinkingly	stepped	away	from	the	door	.
支撑	他自己	为了	这	匆忙	和	不假思索地	步	离开	从	这	门	.

他做好迎接冲击的准备，不假思索地远离了门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kuːgə(r)] [seɪld] ['əʊvə(r)] [sɪgz] [hed]

There	was	a	heave	and	a	flash	and	the	cougar	sailed	over	Sig's	head
那里	曾是	一个	举	和	一个	闪光	和	这	美洲狮	航行	超过	签名	头

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp] .

and	out	to	the	end	of	that	rope	.
和	出去	到	这	结尾	的	那	绳索	.

一阵猛烈的撞击和闪光过后，美洲狮从西格的头顶飞过，到达了绳子的尽头。

[ˌɑːr iː 'en] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [breɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [və'lɒsəti]

Ren	was	partly	braced	for	the	shock	but	didn't	figure	on	the	velocity
任	曾是	部分	支撑	为了	这	震惊	但	没有	数字	在	这	速度

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] ,

of	the	animal	,
的	这	动物	,

任对即将到来的冲击有所心理准备，但没想到这只动物的速度如此之快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [keɪm] [hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɒf] [ə'krɒs]

and	when	the	shock	came	he	went	straight	up	in	the	air	and	off	across
和	什么时候	这	震惊	来了	他	去	直的	向上	在	这	空气	和	离开	穿过

[ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

冲击发生时，他直接飞了起来，穿过空地。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [lɪt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ,

Luckily	he	lit	running	and	hung	on	to	the	rope	,
幸运的是	他	点燃	跑步	和	悬挂	在	到	这	绳索	,

幸好他拔腿就跑，紧紧抓住了绳子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kuːgə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

and	he	and	the	cougar	went	down	the	hill	,
和	他	和	这	美洲狮	去	向下	这	爬坡道	,

于是他和美洲狮一起下了山。

['əʊvə(r)] [stʌmps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] , ['jelɪŋ] , ['jeləʊ] ['kɒmɪt] [wɪð]

over	stumps	and	through	the	thickets	like	a	spitting	,	yelling	,	yellow	comet	with
超过	树桩	和	通过	这	灌木丛	喜欢	一个	吐痰	,	大喊	,	黄色的	彗星	和

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [teɪl] .

a	human	tail	.
一个	人类	尾巴	.

像一颗拖着人尾巴、嘶嘶作响、咆哮着的黄色彗星，越过树桩，穿过灌木丛。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðə; ðɪ] ['kuːgə(r)] [went] [ɒn]

They	had	traveled	thus	for	about	two	hundred	yards	when	the	cougar	went	on
他们	有	旅行	因此	为了	关于	二	百	码	什么时候	这	美洲狮	去	在

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˌɑːr iː 'en] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

one	side	of	a	tree	and	Ren	on	the	other	.
一	边	的	一个	树	和	任	在	这	其他	.

他们这样走了大约两百码，美洲狮走到树的一边，任走到树的另一边。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][met][ɒn][ðə; ði][bɪg] [swɪŋ] .

They	**almost**	**met**	**on**	**the**	**big**	**swing**	**.**
他们	几乎	遇见	在	这	大的	摇摆	.

他们差点在大秋千上相遇。

[ðə; ði][kæt] [flɪpt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg] [waɪl] [ˌɑːr iː 'en]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

The	**cat**	**flipped**	**upside**	**down**	**over**	**a**	**log**	**while**	**Ren**	**almost**	**completed**	**the**	**circle**	**,**
这	猫	翻转	上行	向下	超过	一个	日志	尽管	任	几乎	完全的	这	圆圈	,

当任几乎完成一个圆圈时，猫翻了个底朝天，落在了一根圆木上。

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] .

only	**stopping**	**when**	**he**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**a**	**tree**	**and**	**hung**	**on**	**.**
仅有的	停止	什么时候	他	扔	他的	武器	大约	一个	树	和	悬挂	在	.

他最后只好抱住一棵树，才停了下来。

[hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][hæd; həd]['prez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [prə'siːd]

He	**still**	**held**	**the**	**rope**	**and**	**had**	**presence**	**of**	**mind**	**enough**	**left**	**to**	**proceed**
他	仍然	握住	这	绳索	和	有	在场	的	头脑	足够的	左边	到	继续

[tuː; tə][taɪ] [ðæt] [kæt][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] [taɪt] .

to	**tie**	**that**	**cat**	**up**	**good**	**and**	**tight**	**.**
到	领带	那	猫	向上	好的	和	紧的	.

他仍然拿着绳子，并且还保持着足够的冷静，继续把那只猫绑得结结实实。

[ðə; ði]['kuːgə(r)][hæd; həd] [tʃəʊkt] [ɪt'self] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒg]

The	**cougar**	**had**	**choked**	**itself**	**nearly**	**to**	**death**	**trying**	**to**	**come**	**up**	**under**	**the**	**log**
这	美洲狮	有	窒息	本身	几乎	到	死亡	尝试	到	来	向上	在下面	这	日志

[ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ɪts][haɪnd][legz][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helpləs] .

and	**Ren**	**had**	**little**	**trouble**	**in**	**tying**	**its**	**hind**	**legs**	**so**	**it**	**was**	**helpless**	**.**
和	任	有	小的	麻烦	在	捆绑	它是	后	腿	所以	它	曾是	无助	.

那只美洲狮试图从圆木下爬出来，结果差点把自己噎死。任毫不费力地就把它的后腿绑了起来，让它动弹不得。

[hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['hɔbl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	**rolled**	**a**	**smoke**	**and**	**hobbled**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**.**
他	滚动	一个	抽烟	和	跛行	后退	到	这	舱	.

他卷了一支烟，一瘸一拐地走回了小屋。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][sɪg][ænd; ənd]

He	**wondered**	**in**	**a**	**detached**	**sort**	**of**	**way**	**what**	**had**	**become**	**of**	**Sig**	**and**
他	想知道	在	一个	分离的	种类	的	方式	什么	有	变得	的	签名	和

[waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][help][hɪm][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

why	**he**	**didn't**	**help**	**him**	**hold**	**it**	**,**
为什么	他	没有	帮助	他	抓住	它	,

他带着一种超然的心态想知道西格后来怎么样了，以及为什么他不帮西格拿着它。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [hɜːd] [sɪgz] [vɔɪs] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə] :

but	**as**	**he**	**walked**	**around**	**the**	**cabin**	**he**	**heard**	**Sig's**	**voice**	**imploring**	**him**	**to**	**:**
但	作为	他	步行	大约	这	舱	他	听到	签名	嗓音	恳求	他	到	:

但当他绕着小屋走动时，他听到西格的声音恳求他：

“ ['hʌri] [ʌp] , [fˈɜː] [gɔdz] [seɪk] ! ”

“	**Hurry**	**up**	**,**	**fer**	**Gawd's**	**sake**	**!**	**”**
“	匆忙	向上	,	fer	上帝的	清酒	!	”

“快点，看在上帝的份上！”

“ [wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - ['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˌɑːr iː 'en] .

“	**What's**	**th**	**'**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Ren**	**.**
“	是什么	th	-	事情	?	”	问	任	.

“怎么了？”任问道。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [dæŋd] [fuːl] ! ” [weɪld] [sɪg] .

“	**Come**	**over**	**here**	**you**	**danged**	**fool**	**!**	**”**	**wailed**	**Sig**	**.**
“	来	超过	这里	你	该死的	傻子	!	”	哀嚎	签名	.

“你这该死的傻瓜，快过来！”西格哀嚎道。

“ [kænt] [jʌ] [siː] [ai][kænt][həʊld] [ðɪs] [dɔː(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ! ”

“	**Can't**	**yuh**	**see**	**I**	**can't**	**hold**	**this**	**door**	**much**	**longer**	**!**	**”**
“	不能	嗯	看	我	不能	抓住	这	门	很多	更长	！	”

“难道你看不出来我快撑不住这扇门了吗！”

“ [həʊld]['ti 'eɪtʃ] — [wɒt] — [waɪ] , [aɪl] [biː; bi] [dæŋd] !

“	**Hold**	**th**	**—**	**what**	**—**	**why**	**,**	**I'll**	**be**	**danged**	**!**
“	抓住	th	—	什么	—	为什么	,	患病的	是	该死的	!

“等等——什么——我的天哪！”

[weə(r)] [dɪd] [jʌ] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sɪg] ? ”

Where	**did**	**yuh**	**git**	**it**	**,**	**Sig**	**?**	**”**
在哪里	做过	嗯	git	它	,	签名	?	”

西格，你从哪儿弄来的?

“ [græb][həʊld][ʌ; ɜː] [ðɪs] [dɔː(r)] !

“	**Grab**	**hold**	**uh**	**this**	**door**	**!**
“	抓住	抓住	呃	这	门	!

“抓住这扇门！”

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**I**	**know**	**where**	**I**	**got**	**it**	**?**
如何	做	我	知道	在哪里	我	得到	它	?

我怎么知道它是从哪里得到的?

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɒskə(r)][pə'reɪdɪd] [ɒf] [daʊn] ['ti 'eɪtʃ] - [hɪl] [ai] [siːz] [ʌ; ɜː][peə(r)][ʌ; ɜː] [aɪz] ['ʃaɪnɪn] -
[ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][ai][dʒɪst][slæmz]['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [nek] .

When	**you**	**and**	**Oscar**	**paraded**	**off**	**down**	**th**	**'**	**hill**	**I**	**sees**	**uh**	**pair**	**uh**	**eyes**	**shinin**	**'**
什么时候	你	和	奥斯卡	游行	离开	向下	th	-	爬坡道	我	看到	呃	一对	呃	眼睛	希宁	-

in	**there**	**and**	**I**	**jist**	**slams**	**th**	**'**	**door**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**his**	**neck**	**.**
在	那里	和	我	要点	猛击	th	-	门	在	时间	到	抓住	他的	脖子	.

当你和奥斯卡昂首阔步地走下山坡时，我看到里面有一双闪亮的眼睛，我赶紧关上门，正好掐住了他的脖子。

[gɒʃ] , [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['sæsi] - ['lʊkɪn] - , [ˌɑːr iː 'en] ?

Gosh	**,**	**ain't**	**he**	**a**	**sassy**	**-**	**lookin**	**'**	**animule**	**,**	**Ren**	**?**
天哪	,	不是	他	一个	俏皮的	-	在看	-	动物	,	任	?

天哪，Ren，他看起来是不是一只很活泼的小动物?

[wɛrz] ['ɒskə(r)] ? ”

Where's	**Oscar**	**?**	**”**
在哪里?	奥斯卡	?	”

奥斯卡在哪儿?

“ [hɒg] - [taɪd][tuː; tə][ʌ; ɜː][lɒg] , ” ['mʌmbld] [ˌɑːr iː 'en] .

“	**Hog**	**-**	**tied**	**to**	**uh**	**log**	**,**	**”**	**mumbled**	**Ren**	**.**
“	猪	-	系	到	呃	日志	,	”	喃喃自语	任	.

“被绑在木头上，”任咕哝道。

“ [æt; ət] [liːst] [ai][gɒt][ʌ; ɜː]['kuːgə(r)][taɪd][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [lɒg] — [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	**At**	**least**	**I**	**got**	**uh**	**cougar**	**tied**	**to**	**th**	**'**	**log**	**—**	**I**	**didn't**	**ask**	**his**	**name**	**.**
“	在	至少	我	得到	呃	美洲狮	系	到	th	-	日志	—	我	没有	问	他的	姓名	.

“至少我把那只美洲狮绑在了木头上——我没问它叫什么名字。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt][ɪn][æt; ət]['wʌnsɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒskə(r)] ? ”

I	**wonder**	**how**	**two**	**of**	**'**	**em**	**got**	**in**	**at**	**oncet**	**,**	**and**	**which**	**is**	**Oscar**	**?**	**”**
我	想知道	如何	二	的	-	呃	得到	在	在	曾经	,	和	哪个	是	奥斯卡	?	”

我很好奇他们俩是怎么同时进来的，哪个是奥斯卡?

“ [ðɪs] [eɪnt] ['ɒskə(r)] , ” ['steɪtɪd][sɪg] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	**This**	**ain't**	**Oscar**	**,**	**”**	**stated**	**Sig**	**with**	**conviction**	**.**
“	这	不是	奥斯卡	,	”	声明	签名	和	定罪	.

“这不是奥斯卡奖，”西格坚定地说。

“ [nəʊ] [haʊs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ku:gə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ʌ; ɜ:] [feɪs] [ænd; ənd][ʌ; ɜ:] [ˌdɪspə'zɪʃn] [laɪk] [ðɪs]
“ No house variety of cougar would have uh face and uh disposition like this
“ 不 房子 种类 的 美洲狮 会 有 呃 脸 和 呃 处置 喜欢 这
[wʌn] , [ˌɑ:r i: 'en] . ”
one , Ren . ”
一 , 任 . ”

“没有哪只家养美洲狮会长得像这只一样，呃，性情也像它一样，Ren。”

“ [hæŋ] ['ɒntə]['ti 'eɪtʃ] - [dɔ:(r)] , [sɪg] ,
“ Hang onto th ' door , Sig ,
“ 悬挂 到 th - 门 , 签名 ,

“西格，抓紧门！”

[waɪl] [aɪ] [teɪks] [ʌ; ɜ:] [bɔ:d] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə'tæks] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
while I takes uh board off th ' wall and attacks him from behind .
尽管 我 需要 呃 木板 离开 th - 墙 和 攻击 他 从 在后面 .

我把木板从墙上取下来，从背后攻击他。

[ju:; jʊ][dʒɪst] [ki:p] [ɒn] ['skwi:zɪn] - [hɪm][ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][hɪm][ʌp] .
You jist keep on squeezin ' him and I'll tie him up .
你 要点 保持 在 挤压 - 他 和 患病的领带 他 向上 .

你只要继续捏他，我就把他绑起来。

” [ˌɑ:r i: 'en][gɒt][ðə; ði]['hæmə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [bɔ:d] .
” Ren got the hammer and removed a board .
” 任 得到 这 锤 和 已移除 一个 木板 .

“任拿起锤子，卸下了一块木板。”

[ðə; ði]['ku:gə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] ,
The cougar objected at the top of its voice ,
这 美洲狮 反对 在 这 顶部 的 它是 嗓音 ,

美洲狮大声抗议道，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌɑ:r i: 'en][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [trʌst] [ʌp][ænd; ənd][taɪd] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ]
but in a few minutes Ren had it trussed up and tied off to a
但 在 一个 很少 分钟 任 有 它 桁架 向上 和 系 离开 到 一个
['rɑ:ftə(r)] .
rafter .
椽 .

但几分钟后，任就把它捆扎好并固定在椽子上。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɔɪld] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sməʊk] .
They went into the cabin , boiled a pot of coffee and had a smoke .
他们 去 进入 这 舱 , 煮沸 一个 锅 的 咖啡 和 有 一个 抽烟 .

他们走进小木屋，煮了一壶咖啡，然后抽了根烟。

“ [wel] , [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒskə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [kæn; kən] [pɪk] [hɪm]
“ Well , we don't know which is Oscar , but I reckon Miss Reynolds can pick him
“ 出色地 , 我们 不 知道 哪个 是 奥斯卡 , 但 我 估计 错过 雷诺兹 能 挑选 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“嗯，我们不知道哪个是奥斯卡，但我认为雷诺兹小姐能认出他来。”

” [ri'mɑ:k] [ˌɑ:r i: 'en] .
” remarked Ren .
” 评论 任 .

任先生说道。

“ [sed] [ʃɪd] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][gɒt][hɪm] , ” [grɪnd] [sɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][hɪm] . ”
“ Said she'd love me if I got him , ” grinned Sid , “ and I've got him . ”
“ 说 棚 爱 我 如果 我 得到 他 , ” 咧嘴一笑 西德 , “ 和 我已经 得到 他 . ”

“她说如果我能得到他，她就会爱我，”西德咧嘴一笑，“而我得到了他。”

“ [jɔː(r)] ['hɪrɪn] - [ɪz][ɒn][ʌ; ɜː][pɑː(r)] [wɪð] [jɔː(r)] [breɪnz] , ” [drɔːl] [ˌɑːr iː 'en] .

“	**Yore**	**hearin**	**'**	**is**	**on**	**uh**	**par**	**with**	**yore**	**brains**	**,**	**”**	**drawled**	**Ren**	**.**
“	昔时	听觉	-	是	在	呃	帕	和	昔时	大脑	,	”	拖长音	任	.

“你的听力跟你的脑子一样差劲，”任慢吞吞地说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] - [juː 'es] , - [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [sɪgi] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [hɪm] — [aɪv] [gɒt] [hɪm] .

“	**She**	**said**	**'**	**us**	**,**	**'**	**and**	**what's**	**more**	**,**	**Siggie**	**,**	**you**	**ain't**	**got**	**him**	**—**	**I've**	**got**	**him**	**.**
“	她	说	-	我们	,	-	和	是什么	更多的	,	西吉	,	你	不是	得到	他	—	我已经	得到	他	.

“她说‘我们’，而且，西吉，你没得到他——我得到了他。”

['sæbɪ] ?

Sabe	**?**	
佐部	?	

Sabe?

[ai] [risk] [maɪ] [həʊl] [dæŋd] [laɪf][tuː; tə][gɪt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kuːgə(r)] .

I	**risked**	**my**	**whole**	**danged**	**life**	**to**	**git**	**her**	**that**	**cougar**	**.**
我	冒险	我的	所有的	该死的	生活	到	git	她	那	美洲狮	.

我冒着生命危险给她弄来了那只美洲狮。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r)] [ləʊ'keɪʃn] ['nəʊtɪs][ɒn] [ðæt] [wʌn][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ʃed] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn]['ɒskə(r)] .

You	**can**	**put**	**yore**	**location**	**notice**	**on**	**that**	**one**	**in**	**th**	**'**	**shed**	**,**	**but**	**not**	**on**	**Oscar**	**.**
你	能	放	昔时	地点	注意	在	那	一	在	th	-	棚	,	但	不是	在	奥斯卡	.

你可以把你的位置通知贴在棚子里的那张纸上，但不能贴在奥斯卡身上。

[hiːz] [maɪn] , [ləʊ'keɪtɪd] , [faɪld][ænd; ənd] ['peɪtəntɪd] . ”

He's	**mine**	**,**	**located**	**,**	**filed**	**and**	**patented**	**.**	**”**
他是	矿	,	位于	,	已提交	和	专利	.	”

他是我的，已经找到、备案并申请了专利。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ! ” [ɪk'spləʊdɪd][sɪg] .

“	**Is**	**that**	**so**	**!**	**”**	**exploded**	**Sig**	**.**
“	是	那	所以	!	”	爆炸了	签名	.

“真是这样吗！”西格先生怒吼道。

“ [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I'm**	**here**	**to**	**orate**	**that**	**it**	**was**	**my**	**scheme**	**which**	**caught**	**it**	**!**
“	我是	这里	到	演讲	那	它	曾是	我的	方案	哪个	捕捉	它	!

“我今天来这里就是要宣布，是我的计谋抓住了它！”

[ɔːl][juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [rəʊp][ænd; ənd] , [nɒt] [biːn] - ['əʊvəli] [strɒŋ] [nɔː(r)] ['æktɪv] ,

All	**you**	**did**	**was**	**to**	**hang**	**on**	**to**	**th**	**'**	**rope**	**and**	**,**	**not**	**bein**	**'**	**overly**	**strong**	**nor**	**active**	**,**
全部	你	做过	曾是	到	悬挂	在	到	th	-	绳索	和	,	不是	是	-	过于	强的	也不	积极的	,

你所做的只是抓住绳子，而且由于你既不强壮也不活跃，

[juː; jʊ] [pə'mɪts] [ðæt] [lɪl] [kæt][tuː; tə] [hɔːl] [jʌ] [ə'raʊnd] , [rɪ'gɑːdləs] .

you	**permits**	**that**	**li'l**	**cat**	**to**	**haul**	**yuh**	**around**	**,**	**regardless**	**.**
你	许可证	那	小	猫	到	运输	嗯	大约	,	不管	.

你竟然允许那只小猫拉着你到处走。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʌ] [əu'painz] [ðæt] [jʌ] [əʊnz] ['ɒskə(r)] .

And	**now**	**yuh**	**opines**	**that**	**yuh**	**owns**	**Oscar**	**.**
和	现在	嗯	意见	那	嗯	拥有	奥斯卡	.

现在你认为奥斯卡是你的了。

[nɒt] ['eni] [jʌ] [doʊnt] !

Not	**any**	**yuh**	**don't**	**!**
不是	任何	嗯	不	!

不是每个人都这样！

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [jʌ] [dɪd][teə(r); tɪə][jɔː(r)][pænts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	don't	care	if	yuh	did	tear	yore	pants	,	”	he	continued	.
“	我	不	关心	如果	嗯	做过	撕	昔时	裤子	,	”	他	持续	.

“我不在乎你是不是把裤子撕破了，”他继续说道。

“ [ɪf] [jʌ] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

“	If	yuh	can't	take	care	of	yoreself	don't	blame	me	.
“	如果	嗯	不能	拿	关心	的	-	不	责备	我	.

“如果你不能照顾好自己，就不要怪我。”

[aɪv] [ʃɔː(r)] ['triːtɪd] [jʌ] [waɪt] , [ˌɑːr iː 'en]['mɜːt(ə)n] ,

I've	shore	treated	yuh	white	,	Ren	Merton	,
我已经	支撑	治疗	嗯	白色的	,	任	默顿	,

我确实把你当白人对待了，伦·默顿，

[ænd; ənd] [naʊ] [jʌ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [baɪts] ['ti 'eɪtʃ] - [hænd] [wɪtʃ] [fiːdz] [jʌ] ! ”

and	now	yuh	turns	and	bites	th	'	hand	which	feeds	yuh	!	”
和	现在	嗯	转弯	和	咬	th	-	手	哪个	饲料	嗯	!	”

现在你竟恩将仇报!

“ [baɪts] [jɔː(r)][hænd] ! ” [snɔːt] [ˌɑːr iː 'en] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ʌndə(r)] [sɪgz] [nəʊz] .

“	Bites	yore	hand	!	”	snorted	Ren	,	shaking	his	forefinger	under	Sig's	nose	.
“	咬	昔时	手	!	”	哼了一声	任	,	摇晃	他的	食指	在下面	签名	鼻子	.

“咬你的手！”任哼了一声，在西格的鼻子底下晃了晃食指。

“ ['lɪs(ə)n] : ['eni] [taɪm] [ai][stɑːrts][baɪ'tiːn] - [juː; jʊ][woʊnt][kən'faɪn] [jɔː(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][tuː; tə][hændz] , [əʊld]

“	Listen	:	any	time	I	starts	bitin	'	you	won't	confine	yore	diagnosis	to	hands	,	old
“	听	:	任何	时间	我	开始	咬	-	你	惯于	局限	昔时	诊断	到	双手	,	老的

['taɪmə(r)] .

timer	.
定时器	.

“听着：只要我开始咬人，你就不能只诊断我的手，老家伙。”

[ai][ɔː'reit, 'ɔːreit]['əʊpənli] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] [aɪm] [gɔɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk]

I	orates	openly	that	as	soon	as	daylight	comes	I'm	goin	'	down	and	make
我	演说家	公然	那	作为	很快	作为	日光	来	我是	去	-	向下	和	制作

[ʌ; ɜː] [kreɪt] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]['ɒskə(r)]['ɜː] ['ʃɪpmənt] .

uh	crate	and	prepare	Oscar	fer	shipment	.
呃	箱	和	准备	奥斯卡	fer	运输	.

我公开宣称，天一亮我就下去，把奥斯卡装箱，准备发货。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ai] [eɪnt] [kənsɝːnɪn] - [maɪ'self][ə'baʊt] [ðæt] [kæt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ʃed] [ænd; ənd] [ˌhɪə'baɪ] [weɪvz] [ɔːl] [raɪts]

I	ain't	concernin	'	myself	about	that	cat	in	th	'	shed	and	hereby	waives	all	rights
我	不是	关注	-	我	关于	那	猫	在	th	-	棚	和	特此	放弃	全部	权利

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我并不关心棚子里的那只猫，并在此放弃对它的一切权利。

[bʌt; bət][ai]['djuːli] [ɪnf'ɔːmz] [ɔːl]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪm][ʌ; ɜː][kləʊz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	duly	informs	all	present	company	that	I'm	uh	close	corporation	when	it
但	我	正式地	通知	全部	展示	公司	那	我是	呃	关闭	公司	什么时候	它

['kɒmz] [tuː; tə] [lɪl] - ['ɒskə(r)] .

comes	to	li'l	'	Oscar	.
来	到	小	-	奥斯卡	.

但我会正式告知在场的所有人，对于小奥斯卡，我可是绝对保密的。

[lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] . ”
Let's go to bed . ”
我们来吧 去 到 床 . ”

我们去睡觉吧。

“ [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [snɑːrld] [sɪg] .
“ Not with you ! ” snarled Sig .
“ 不是 和 你 ! ” 纠缠 签名 .

“跟你在一起可不行！”西格咆哮道。

“ [aɪl] [teɪk] [ʌ; ɜː] ['blæŋkit] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [wʊdz] [ɔː(r)] [sliːp] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ʃed] [wɪð]
“ I'll take uh blanket and go out in th ' woods or sleep in th ' shed with
“ 患病的 拿 呃 毯子 和 去 出去 在 th - 树林 或者 睡觉 在 th - 棚 和
['ti 'eɪtʃ] - ['kuːgə(r)] .
th ' cougar .
th - 美洲狮 .

“我会带上毯子去树林里，或者和美洲狮一起睡在棚子里。”

[aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r)] [bed] [ænd; ənd][aɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ɪn][em] - [hɑːt] .
I hereby refuses to share yore bed and I does it without malice in m ' heart .
我 特此 拒绝 到 分享 昔时 床 和 我 做 它 没有 恶意 在 米 - 心 .

我在此拒绝与你同床共枕，我这样做并无恶意。

[juː; jʊ] [griːvz] [ˌem 'iː] ['diːpli] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm][sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] [miːk] -
You grieves me deeply , Mr . Merton , and I'm sore at heart and meek -
你 悲伤 我 深 , 先生 . 默顿 , 和 我是 疮 在 心 和 温顺 -
['fiːlɪn] - . ”
feelin ' . ”
感觉 - . ”

默顿先生，您的离世令我深感悲痛，我内心无比伤感，也倍感谦卑。

“ [hɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” [grʌnt] [ˌɑːr iː 'en] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stretʃt]
“ Hop to it ! ” grunted Ren , as he rolled into the bunk and stretched
“ 跳 到 它 ! ” 哼哼 任 , 作为 他 滚动 进入 这 假寐 和 拉伸
['wɪərəli] .
wearily .
疲劳 .

“快点！”任咕哝着，翻身躺到铺位上，疲惫地伸了个懒腰。

“ [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)]['ɒskə(r)] - [kɔːz] [ai] ['rekən] [hiːz] [fɒnd] [ʌ; ɜː] [miːk] [θɪŋz] .
“ Don't go near Oscar ' cause I reckon he's fond uh meek things .
“ 不 去 靠近 奥斯卡 - 原因 我 估计 他是 喜爱 呃 温顺 事物 .

“别靠近奥斯卡，因为我觉得他喜欢温顺的东西。”

” [sɪg] [tʊk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] .
” Sig took a blanket and went out , closing the door softly .
” 签名 采取 一个 毯子 和 去 出去 , 结束 这 门 轻轻 .

西格拿了一条毯子走了出去，轻轻地关上了门。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ˌɑːr iː 'en][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the door closed , Ren slid out of his bunk and peered out of the
作为 这 门 关闭 , 任 滑行 出去 的 他的 假寐 和 窥视 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

门关上后，任从铺位上滑下来，向窗外望去。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sɪg]['wɒndə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,
He chuckled as he saw Sig wander off into the trees ,
他 轻笑 作为 他 锯 签名 漫步 离开 进入 这 树木 ,

他看着西格漫步走进树林，不禁轻笑出声。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ['diːpli] .

and	he	sat	up	and	rolled	a	smoke	and	seemed	to	ponder	deeply	.
和	他	卫星	向上	和	滚动	一个	抽烟	和	似乎	到	思考	深	.

他坐起身，卷了一支烟，似乎陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [pɪntʃt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

Suddenly	he	slapped	his	leg	and	pinched	out	the	light	of	his	cigarette	.
突然	他	被掌掴	他的	腿	和	捏	出去	这	光	的	他的	卷烟	.

他突然拍了一下自己的腿，掐灭了香烟的火苗。

“ [baɪ] ['gɒli] !

“	By	golly	!
“	经过	发誓	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] , “ [woʊnt][sɪg][gəʊ] [haɪ] , [waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] ?

”	he	chuckled	,	“	won't	Sig	go	high	,	wide	and	handsome	?
”	他	轻笑	,	“	惯于	签名	去	高的	,	宽的	和	英俊的	?

他轻笑一声，“西格难道不会变得高大、宽广、英俊吗？”

” [ðə; ði][fɜːst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wen] [ˌɑːr iː 'en] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	first	tinge	of	morning	showed	in	the	east	when	Ren	slipped	out	of	the
”	这	第一的	色调	的	早晨	显示	在	这	东方	什么时候	任	滑倒了	出去	的	这

['kæbɪn][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃed] .

cabin	and	approached	the	shed	.
舱	和	接近	这	棚	.

“东方露出第一缕晨光时，任悄悄溜出小屋，走向棚屋。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['tɔːni] ['fɪgə(r)][glaidid][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [ʃed] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf]

Ten	minutes	later	a	tawny	figure	glided	out	of	the	open	shed	and	bounded	off
十	分钟	之后	一个	黄褐色	数字	滑翔	出去	的	这	打开	棚	和	有界	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

into	the	underbrush	.
进入	这	草丛	.

十分钟后，一个棕褐色的身影从敞开的棚子里滑了出来，然后跳进了灌木丛中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][rægz]['stʌmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [liːnd]

Five	minutes	later	an	apparition	in	rags	stumbled	out	of	the	shed	and	leaned
五	分钟	之后	一个	幻影	在	破布	踉跄	出去	的	这	棚	和	倾斜

[ʌn'sɜːtnli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

uncertainly	against	the	wall	.
不确定性	反对	这	墙	.

五分钟后，一个衣衫褴褛的身影跌跌撞撞地从棚子里走出来，茫然地倚靠在墙上。

“ ['mæmə][maɪn] !

“	Mama	mine	!
“	妈妈	矿	!

“我的妈妈！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['mʌmbld] .

”	it	mumbled	.
”	它	喃喃自语	.

它咕哝道。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi][ʌ; ɜː] [saɪt] .

“	I	must	be	uh	sight	.
“	我	必须	是	呃	视线	.

“我一定是……视力有问题。”

[ðem; ðəm] [dæŋd] [θɪŋz] [woʊnt][gəʊ][ə'weɪ] [wen] [jʌ] [gɪvz] - [ɪm][ʌ; ɜː] [tʃɑːns] .

Them	danged	things	won't	go	away	when	yuh	gives	'	em	uh	chance	.
他们	该死的	事物	惯于	去	离开	什么时候	嗯	给予	-	呃	呃	机会	.

就算你给它们机会，那些该死的东西也不会消失。

[ai] [ʃɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [skrætʃt] [sʌm; səm] [ɑːˈtɪstɪk] .
I **shore** **am** **scratched** **some** **artistic** **.**
我 支撑 是 刮痕 一些 艺术 .

我肯定有一些艺术天赋。

〞 [hiː; hi] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['kləʊðɪŋ] .
〞 **He** **staggered** **into** **the** **cabin** **and** **painfully** **removed** **his** **torn** **clothing** **.**
〞 他 交错 进入 这 舱 和 痛苦地 已移除 他的 撕裂 衣服 .

他踉跄着走进小屋，痛苦地脱下破烂的衣服。

[hiː; hi][tɔː(r)][ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bændɪdʒ] ,
He **tore** **up** **some** **of** **the** **shirt** **for** **bandages** **,**
他 撕裂 向上 一些 的 这 衬衫 为了 绷带 ,

他撕下衬衫的一部分做绷带，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪəd] .
but **there** **was** **too** **much** **space** **to** **cover** **and** **he** **was** **awfully** **tired** **.**
但 那里 曾是 也 很多 空间 到 覆盖 和 他 曾是 非常 疲劳的 .

但是要覆盖的区域太大了，而且他非常累。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld]
He **sat** **on** **the** **bunk** **as** **naked** **as** **the** **day** **he** **was** **born** **and** **fumbled**
他 卫星 在 这 假寐 作为 裸 作为 这 天 他 曾是 出生 和 笨手笨脚
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɒn] .
for **a** **cigarette** **in** **the** **pockets** **he** **didn't** **have** **on** **.**
为了 一个 卷烟 在 这 口袋 他 没有 有 在 .

他赤身裸体地坐在铺位上，摸索着在他根本没有的口袋里找香烟。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [tiːˈtoʊtəli] — — ! 〞 [ɪkˈskleɪmd] [sɪgz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bʌt; bət]
“ **Well** **,** **I'll** **be** **teetotally** **—** **—** **!** **〞** **exclaimed** **Sig's** **voice** **from** **the** **doorway** **but**
“ 出色地 , 患病的 是 全然 — — ! 〞 惊呼 签名 嗓音 从 这 门口 但
[ˌɑːr iː 'en]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
Ren **never** **looked** **up** **.**
任 绝不 看起来 向上 .

“好吧，我绝对不会喝酒——！”西格的声音从门口传来，但任始终没有抬头。

“ [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , [sɪg] .
“ **Come** **on** **and** **help** **me** **,** **Sig** **.**
“ 来 在 和 帮助 我 , 签名 .

“来帮帮我吧，西格。”

[ai] ['rekən] [aɪm][ɔːl][kʌt][tuː; tə] ['ʃuːstrɪŋ] . 〞
I **reckon** **I'm** **all** **cut** **to** **shoestrings** **.** **〞**
我 估计 我是 全部 切 到 鞋带 . 〞

我觉得我穷得叮当响。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈləʊn] , [ˌɑːr iː 'en] .
“ **You** **ain't** **alone** **,** **Ren** **.**
“ 你 不是 独自的 , 任 .

“你并不孤单，任。”

〞 [ˌɑːr iː 'en] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sɪg] .
〞 **Ren** **lifted** **his** **head** **and** **looked** **at** **Sig** **.**
〞 任 抬起 他的 头 和 看起来 在 签名 .

“任抬起头，看向西格。

“ ['pɪkld] ['preəri] - [dɒgz] !
“ **Pickled** **prairie** **-** **dogs** **!**
“ 腌制 草原 - 狗 !

“腌制草原犬鼠！”

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What happened to you ?
" 什么 发生 到 你 ?

"你怎么了?

[dɪd][juː; jʊ] — [hʌ] — [tɜːn]['ɒskə(r)] [luːs] ? "
Did you — huh — turn Oscar loose ? "
做过 你 — 嗯 — 转动 奥斯卡 松动的 ? "

你——嗯——把奥斯卡放出来了?

" ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ʌ; ɜː][hɑːd] ['faɪtɪn] - [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ai]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]
" After seven years uh hard fightin ' and hardships I manages to break his
" 后 七 年 呃 难的 战斗 - 和 艰辛 我 管理 到 休息 他的
[həʊlt] ,
holt ,
霍尔特 ,

"经过七年艰苦卓绝的战斗和磨难，我终于打破了他的枷锁。"

" [dɪ'kleəd] [sɪg] ['dɪzməli] .
" declared Sig dismally .
" 声明 签名 令人沮丧地 .

"西格沮丧地宣布。"

" [aɪm][dʒɪst][ʌ; ɜː] [wɑːkɪn] - [hʌŋk] [ʌ; ɜː]['hæmbɜːgə(r)] [steɪk] , [ˌɑːr iː 'en] ,
" I'm jist uh walkin ' hunk uh Hamburger steak , Ren ,
" 我是 要点 呃 步行 - 帅哥 呃 汉堡包 牛排 , 任 ,

"我就是……呃，走路的帅哥……呃，汉堡牛排，Ren，

[ænd; ənd][ai] [fiːlz] [ðæt] [wen] [ai] [rɪ'muːvz] [maɪ] [kləʊðz] [aɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
and I feels that when I removes my clothes I'll be no more .
和 我 感觉 那 什么时候 我 移除 我的 衣服 患病的 是 不 更多的 .

我觉得当我脱掉衣服的时候，我就不复存在了。

[ðæt] [kæt][dʒɪst] ['sɪmpli] ['prɔspekt] ['evri] [piːs] [ʌ; ɜː] [miːt] [ɒn][maɪ] [freɪm] .
That cat jist simply prospected every piece uh meat on my frame .
那 猫 要点 简单地 勘探 每一个 片 呃 肉 在 我的 框架 .

那只猫简直就是把我身上每一块肉都啃了个遍。

[ɪn][maɪ][wɔː(r)] - [sæk] ['ʌndə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [bʌŋk] [ðeəz; ðəz][ʌ; ɜː][rəʊl][ʌ; ɜː] ['stɪkɪn] - ['plɑːstə(r)] .
In my war - sack under th ' bunk there's uh roll uh stickin ' plaster .
在 我的 战争 - 解雇 在下面 th - 假寐 有 呃 卷 呃 粘 - 石膏 .

我的床铺下的军用背包里有一卷创可贴。

[juː; jʊ] [ræp] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [f'ɜː][juː; jʊ] , [ˌɑːr iː 'en] .
You wrap me up and I'll do th ' same fer you , Ren .
你 裹 我 向上 和 患病的 做 th - 相同的 fer 你 , 任 .

你把我裹起来，我也会把你裹起来，任。

[aɪv] [dʌn] [pleɪd] [maɪ][lɑːst][dʒəʊk] — ['æbsəluːtli] .
I've done played my last joke — absolutely .
我已经 完毕 玩 我的 最后的 开玩笑 — 绝对地 .

我的最后一个笑话已经讲完了——绝对的。

[ai] [sə'pəʊz] ['ti 'eɪtʃ] - [ʃed] [ɪz] ['empti] ? "
I suppose th ' shed is empty ? "
我 认为 th - 棚 是 空的 ? "

我猜棚子是空的吧?

“ [ʌ; ɜː][hɑː] , ” [nˈɒdɪd] [ˌɑːr iː ˈen] .
“ Uh ha , ” nodded Ren .
“ 呃 哈 , ” 点头 任 .

“嗯哈，”任点了点头。

“ [aɪm][əpɑːlədʒɪzɪn] - , [sɪg] . ”
“ I'm apologizin ' , Sig . ”
“ 我是 道歉 - , 签名 . ”

“我道歉，西格。”

“ [ɔː] , [ˌɑːr iː ˈen] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈmɪzəri] [laɪks] [ˈkʌmpəni] . ”
“ Aw , Ren , I reckon misery likes company . ”
“ 啊 , 任 , 我 估计 苦难 点赞 公司 . ”

“哎呀，任，看来痛苦的人也喜欢有人陪伴啊。”

“ [wel] , ” [drɔːl] [ˌɑːr iː ˈen] , “ [ʃiːz] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , ” drawled Ren , “ she's got it .
“ 出色地 , ” 拖长音 任 , “ 她是 得到 它 .

“嗯，”任慢吞吞地说，“她明白了。”

” [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,
” Half an hour later ,
” 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[wɪð] [ədˈhiːsɪv] [ˈplɑːstə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiˈ] [bʌŋk]
with adhesive plaster covering most of their bodies they laid down on the bunk
和 粘合剂 石膏 覆盖 最多 的 他们的 身体 他们 铺设 向下 在 这 假寐
[ænd; ənd] [rəʊld] [mɔː(r)] [ˈsɪgəret] .
and rolled more cigarettes .
和 滚动 更多的 香烟 .

他们身上大部分都贴着创可贴，躺在铺位上，卷起了更多的香烟。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ˈɒskə(r)] ? ” [mjuːzd] [sɪg] [əˈlaʊd] ,
“ I wonder which one was Oscar ? ” mused Sig aloud ,
“ 我 想知道 哪个 一 曾是 奥斯卡 ? ” 沉思 签名 大声 ,

“我很好奇哪个是奥斯卡？”西格自言自语道。

[bʌt; bətˈ][ˌɑːr iː ˈen][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
but Ren was deep in thought and made no answer .
但 任 曾是 深的 在 想法 和 制成 不 回答 .

但任陷入沉思，没有回答。

[ˈfaɪnəli] [ˌɑːr iː ˈen] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][sɪg] .
Finally Ren drew a deep breath and turned to Sig .
最后 任 画 一个 深的 气息 和 转向 到 签名 .

最后，任深吸一口气，转向西格。

“ [ðem; ðəm] [ˈmuːvi] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [bɪg] [tʃɑːnsiz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
“ Them movie people take big chances , don't they ?
“ 他们 电影 人们 拿 大的 机会 , 不 他们 ?

“电影人总是喜欢冒险，不是吗？”

[dʒɪst] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ʌ; ɜː][gɜːl] [ˈpleɪɪn] - [wɪð] [ˈɒskə(r)] .
Jist think about uh girl playin ' with Oscar .
要点 思考 关于 呃 女孩 玩耍 - 和 奥斯卡 .

想想那个女孩和奥斯卡玩耍的情景。

[teɪm] ?
Tame ?
驯服 ?

驯服?

[seɪ] , [aɪ] [ʃɔː(r)] [həʊp] [aɪ] ['nevə(r)] [miːts] [ʌ; ɜː] [waɪld] ['kuːgə(r)] , [sɪg] .

Say	,	I	shore	hope	I	never	meets	uh	wild	cougar	,	Sig	.
说	,	我	支撑	希望	我	绝不	满足	呃	荒野	美洲狮	,	签名	.

说真的，我真希望我永远不会遇到野生的美洲狮，西格。

[ðæt] [ʃɔː(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːk] [ɒn] [ˌem 'iː] .

That	animule	shore	put	his	trade	-	mark	on	me	.
那	动物	支撑	放	他的	贸易	-	标记	在	我	.

那只动物般的海岸在我身上留下了他的印记。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sɪg] [limp] ['əʊvə(r)]

"	Just	then	there	came	a	clatter	of	horse's	hoofs	outside	and	Sig	limped	over
"	只是	然后	那里	来了	一个	哒	的	马匹	蹄子	外部	和	签名	跛行	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

to	the	closed	door	.
到	这	关闭	门	.

"就在这时，外面传来一阵马蹄声，西格一瘸一拐地走到紧闭的门前。

" [hə'ləʊ] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɔːrtən] , [ðə; ði]

"	Hello	!	"	yelled	a	voice	,	which	they	both	recognized	as	that	of	Norton	,	the
"	你好	!	"	大喊	一个	嗓音	,	哪个	他们	两个都	认可	作为	那	的	诺顿	,	这

['muːvi] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

movie	director	.
电影	导演	.

"你好！"一个声音喊道，他们俩都认出那是电影导演诺顿的声音。

" [hə'ləʊ] , - ! " [ri'tɔːt] [sɪg] .

"	Hello	,	yoreself	!	"	retorted	Sig	.
"	你好	,	-	!	"	反驳	签名	.

"你好，你自己！"西格反驳道。

" [wɪr] ['tɑːkiːn] - ['aʊə(r)] ['mɔːrnɪn] - [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [kænt] [kʌm] [aʊt] . "

"	We're	takin	'	our	mornin	'	bath	and	can't	come	out	.	"
"	是	拿	-	我们的	早晨	-	洗澡	和	不能	来	出去	.	"

"我们正在洗晨浴，出不来了。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] ['nɔːrtən] .

"	That's	all	right	,	"	laughed	Norton	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	笑了	诺顿	.

"没关系，"诺顿笑着说。

" [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['ren(ə)ldz] . "

"	I	just	came	up	here	to	deliver	a	message	to	you	from	Miss	Reynolds	.	"
"	我	只是	来了	向上	这里	到	递送	一个	信息	到	你	从	错过	雷诺兹	.	"

"我来这里是替雷诺兹小姐转达你的一个信息。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sɪg] ['kwɪkli] .

"	What	was	it	?	"	asked	Sig	quickly	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	签名	迅速地	.

"是什么事？"西格急忙问道。

" [jiː; ji] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['ɒskə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

"	She	said	for	you	boys	not	to	worry	about	Oscar	because	he	came	back
"	她	说	为了	你	男孩们	不是	到	担心	关于	奥斯卡	因为	他	来了	后退

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] . "

right	after	you	left	.	"
正确的	后	你	左边	.	"

"她说你们不用担心奥斯卡，因为你们离开后他就回来了。"

" [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔː(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Must	be	sore	about	something	,
"	必须	是	疮	关于	某物	,

"肯定有什么事让他不高兴了。"

” [rɪˈflektɪd] [ˈnɔːrtən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [pɪkt] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [treɪl] .
” **reflected** **Norton** **as** **his** **horse** **picked** **its** **way** **down** **the** **narrow** **trail** **.**
” 反映 诺顿 作为 他的 马 挑选 它是 方式 向下 这 狭窄的 踪迹 .

诺顿一边想着，一边看着他的马沿着狭窄的小路小心翼翼地走下去。

“ [ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] [ɔː(r)] [ˈmaɪti] [ʌnˈdʒentlmənli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈiːv(ə)n] [sed] -
“ **Either** **they** **are** **sore** **or** **mighty** **ungentlemanly** **,** **because** **they** **never** **even** **said** **'** -
“ 任何一个 他们 是 疮 或者 强大的 不绅士的 , 因为 他们 绝不 甚至 说 -
[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank **you** **.** **'** -
感谢 你 . -

“他们要么是心怀不满，要么是极其没有绅士风度，因为他们甚至连句‘谢谢’都没说。”

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊˈlaɪ] , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **July** **,** **1916** **issue** **of** **Adventure**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 , - 问题 的 冒险
[ˌmægəˈziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1916 年 7 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神